

இரட்சணிய யாத்திரிகம்

முதலாவது பருவம்  
கடைதிறப்புப் படலம்  
மூலமும் உரைவிளக்கமும்

"அடியவன்"

ஸ்ரீ லங்கா வெளியீடு  
ஸ்ரீலங்கா புத்தகசாலை  
234 காங்கேசன்துறை வீதி  
யாழ்ப்பாணம்

விலை ரூபா .....



யாவகொப்பாய் சரவணபலானந்த வித்தியாலயம்.

நூலகம்

முக்திய அதிவித்தல்.

இப்புத்தகம் உங்களுடைய சொத்தாகும். இதில்  
நீறுதல், கீழ்த்தல், வெட்டுதல், மடித்தல்,  
அழுக்குப்படியவிடுதல், போன்ற ஊறுகளைச் செய்ய  
வண்டாம் என அன்புடன் வேண்டுகின்றோம். புத்தகங்களை  
நீங்கள் எடுக்கும் போது இவ்வாறான குறைபாடுகள்  
இருப்பின் உடன் ஆசிரிய நூலகருக்குத் தெரிவிக்கவும்.  
அல்லாவிடில் நீங்கள் எடுத்தல் செய்த புத்தகம்  
நல்லநிலையில் இருந்தாகக்கூடுத அதற்காக விதிக்கப்படும்  
நண்டத்தை நீங்கள் எடுக்க வேண்டிய நிர்ப்பந்தம் ஏற்படும்.

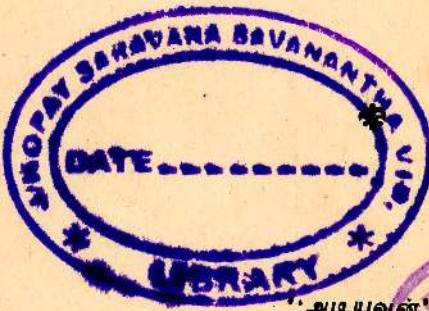
-ஆசிரிய நூலகர்-

சு. சீதா.  
A/L

# இரட்சணிய யாத்திரிகம்

முதலாவது பருவம் - கடை திறப்புப்படிவம்

மூலமும் உரை விளக்கமும்



///

அடியவன்



\*

ஸ்ரீ லங்கா வெளியீடு

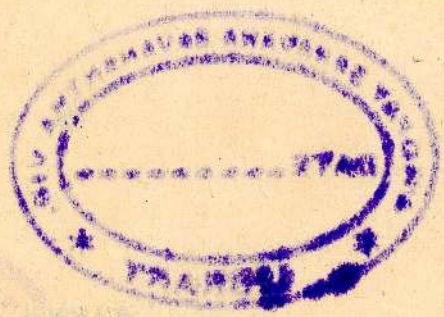
ஸ்ரீ லங்கா புத்தகசாலை  
234, காங்கேசன்துறை வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்



894 B

முதற் பதிப்பு : 1988  
 இரண்டாம் பதிப்பு : 1989  
 மூன்றாம் பதிப்பு : 1992

111



விலை : 37-50



## பதிப்புரை

இந்நூல் பண்டிதர் க. வீரகத்தி அவர்கள் எழுதி எம்மால் முன்பு வெளியிடப்பட்ட “இரட்சணிய யாத்திரிகம் — கடை திறப்புப்படலம்” உரை விளக்க நூலன்று.

‘அடியவன்’ என்ற புனைபெயரில் காரைக்காலம்மையார் புராணத்திற்கு உரை எழுதி எமது பதிப்பாக அதனை வெளியிட்ட தமிழ் அன்பர் எம் வேண்டுகோளுக்கிணங்கி இந்த உரை விளக்க நூலினை எழுதித் தந்துள்ளார்.

இவ்வுரை விளக்க நூல், இரு பகுதிகளாய் அமைந்துள்ளது. முதற் பகுதி ‘இரட்சணிய யாத்திரிகம்’ நூலுக்குப் பொதுவான பல விடையங்களையும் தெளிவுபடுத்துவதாகவும், கடைதிறப்புப் படலம்’ பகுதிக்குச் சிறப்பான விளக்கம் தருவதாகவும் உள்ள சிறந்ததொரு அறிமுகவுரையைக் கொண்டுள்ளது. இது (க.பொ.த.ப.) உயர்தர வகுப்பு மாணவருக்குப் பலவகையிலும் பயன்தரவல்லது.

இரண்டாவது பகுதி உரைவிளக்கம், பதவுரை, பொழிப்புரை, விளக்கவுரை என்று ஒவ்வொரு பாடலுக்கும் முப்பிரிவுகள் வகுக்கப்பட்டு விரிவுற எழுதப்பட்ட இப்பகுதி, இலக்கிய நயம், இலக்கண முடிபு அரும்பதப்பொருள் விளக்கம் என்பனவற்றையும் உள்ளடக்கியிருப்பதால் க.பொ.த.) உ/த) மாணவரின் பரீட்சைத்தேவையை நிறைவு செய்ய அருந்துணையாகும்.

எனவே எமது முன்னைய வெளியீட்டிலும் இப்பொழுது வெளியாகும் இரட்சணிய யாத்திரிகம்—கடைதிறப்புப்படலம்—உரை விளக்கமானது உயர்தர வகுப்பு மாணவர்களுக்கு வழிகாட்டியாகவும், ஆசிரியர்களுக்கு உசாத்துணை தூலாகவும் பயன்படும் என்பதில் ஐயம் இல்லை.

ஆசிரியர்களும் மாணவர்களும் இந்நூலினைப் பெற்றுப் பயன் செய்யுமாறு வேண்டுகின்றோம்.

ஸ்ரீ லங்கா வெளியீடு

யாழ்ப்பாணம்

14—04—88

நா. கந்தசாமி

உரிமையாளர்





# இரட்சணிய யாத்திரிகம்

## அறிமுக உரை

பலசமயத்தவரும் வளர்த்த பைந்தமிழ்:

பழைமை, இனிமை, செழுமை ஆகிய பண்புகள் வாய்ந்து புதுமையையும் அரவணைத்து, என்றும் இளமை மாறாது நின்று நிலவி வருவது எம் அருமைத் தமிழ்மொழி. இதன் வளர்ச்சிக்கு அருந்தொண்டாற்றியோரும் ஆற்றிவருவோருமான புலவர் பெருமக்கள், மொழியினால் இணைந்து மதத்தால் வேறு வேறானவர் என்பது, குறிப்பிடத்தக்க சிறப்பாகும். மகாகவி பாரதியார்

“செப்பு மொழிபதி னெட்டுடை யாள்ளனில்  
சிந்தனை ஒன்றுடையாள்”

என்று பாரதநாட்டின் ஒருமைப் பாட்டினைப் பாடியது எம் தமிழ் மொழிக்கும் பொருந்துவதே. பல்வேறு மதச்சார்புகள் கொண்டிருந்தபோதும் தமிழ்மொழிக்குத் தொண்டாற்றுவதிலே சிந்தனை ஒன்றுடையவர்களாய் இவர்கள் விளங்கினர்; விளங்குகின்றனர்.

கிறிஸ்தவரின் தமிழ் தொண்டு:

ஐரோப்பியர் இந்தியாவிலும் இலங்கையிலும் ஆதிக்கம் கொண்ட காலத்தில் அவர்களின் வாயிலாகக் கிறிஸ்தவம் இங்கெல்லாம் பரவலாயிற்று. கிறிஸ்தவத்தின் இருபெரும் பிரிவுகளான கத்தோலிக்கமும் புரொட்டஸ்தாந்து கிறிஸ்தவமும் அவ்வத் திருச்சபைகளால் மிகத்தீவிரமாகப் பரப்பப்பட்டன. இம் மதப்பரம்பலுக்குத் தமிழ் நாடும், இலங்கையிலே தமிழர் வாழ் பிரதேசங்களும் விலக்காகவில்லை. கல்வி நிலையங்கள், மருத்துவமனைகள், ஆதுவர் சாலைகள் முதலியவற்றை நிறுவிச் சேவையோடு சேவையாக மதமாற்றமும் செய்து வந்தோர், தம் மொழிக் கல்வியை எம்மவர்க்கு அளித்ததோடு, எம்மவர் மொழியைத் தாமும் கற்க வேண்டியவர்களாயினர். இவ்வாறு கற்க முற்பட்டோர் படிப்படியாகத் தமிழின் சிறப்புக்களால் ஈர்க்கப்பட்டுத் தமிழ்த்தொண்டர்களாயும் மாறினர். அகராதிகளை ஆக்குதல், உரைநடையிலே நூல்கள் ஆக்குதல், இலக்கண நூல்கள் இயற்றுதல், மொழியியல் ஆய்வினால் தமிழின் தனித்தன்மையை நிறுவுதல், தமிழிலே தலை சிறந்து விளங்கும் நூல்களைத் தம்மொழிக்கு மொழிபெயர்த்தல்.



தம்மொழி நூல்களைத் தமிழிலே தருதல் முதலிய பணிகளை இவர்கள் மேற்கொண்டமை தமிழுக்கு நற்பயனாகவே விளைந்தது. இவர்களுட் சிலர் தமிழ்க் கவிதையாப்பு முறையை நன்கு கற்றுத் தமிழிலேயே சிற்றிலக்கியங்களையும் காவியங்களையும் ஆக்கியதாலும் தமிழுக்குப் புதிய களமும் பொருளும் கிடைத்தன.

தமிழிலேயுள்ள காவிய மரபினைப் பின்பற்றிச் சூசைமா முனிவரதும் கன்னிமரியாளதும் வரலாற்றினைத் தேம்பாவணி என்னும் பெயரிலே காவியமாக வடித்துத் தந்தவர், வீரமாமுனிவர் என்ற கொன்ஸ்டன்டியஸ் பெஸ்கியாவர் (1680—1747) இத்தாலியரும் கத்தோலிக்க மதகுருவுமான டீவர், சதுரகராதி பரமார்த்த குருகதை, தமிழிலும் இத்தாலிய மொழியிலும் தமிழ்மொழி பற்றிய இலக்கண நூல்கள் என்று பலவற்றை இயற்றியவராயினும் 'தேம்பாவணி' காவியத்தின் மூலமே பெரிதும் நினைவுகூறப்படுகின்றார். சுவிசேஷ புராணம், திருவாக்குப் புராணம் முதலிய காவிய அமைப்பில் இயன்ற பெரு நூல்களும் கிறிஸ்தவப் புலவர் பெருமக்கள் தமிழுக்கு அணியாகத் தந்தனவேயாகும். இவ்வகையிலே தமிழ்க் கிறிஸ்தவரான எச். ஏ. கிருஷ்ண பிள்ளை அவர்கள் சென்ற நூற்றாண்டில் இயற்றிய 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' கிறிஸ்தவ சமய உலகில் மட்டுமன்றித் தமிழ் அறிந்தார் மத்தியிலும் நயந்து சுவைக்கப்படுவதோர் அழகிய காவியமாகும்.

'கிறிஸ்தவ கம்பர்' கிருஷ்ணபிள்ளை:

பாண்டிநாட்டின் பழம்பதிகளுள் ஒன்றாகிய திருநெல்வேலியிலே பாளையங்கோட்டைக்கு அண்மையிலுள்ள இரட்டியாபட்டி என்னும் ஊரில் 1827-04-23 அன்று சங்கர நாராயண பிள்ளைக்கும் தெய்வநாயகி அம்மாளுக்கும் புதல்வராய்த் தோன்றியவரே கிருஷ்ணபிள்ளை. வைணவ சமயத்தவரான இவர், தம் சமயம் சார்ந்த இலக்கியங்களையும், பொதுவான தமிழ் இலக்கியங்களையும், கருவி நூல்களான இலக்கண நூல்களையும் நன்கு கற்றுத் தமது நாற்பத்தோராவது வயதிலே (1868) கிறிஸ்தவராய் மதம் மாறினார்; மதமாற்றத்தின் பயனாக இவருக்கு ஹென்றி அல்பிரட் என்ற கிறிஸ்தவப் பெயர் சூட்டப் பெற்றது. எனினும் இவர் அப்பெயரை முதல் எழுத்துக்களாக்கி எச். ஏ. கிருஷ்ணபிள்ளை எனவே அழைக்கப்படலானார். உற்றார் உறவினரது பலத்த எதிர்ப்புக்களுக்கும், கண்டனங்களுக்கும் மத்தியில் கிறிஸ்தவரான இவர் கிறிஸ்தவ சமயத்திலே ஆழ்ந்த பற்றும் யேசுகிறிஸ்து மீது அளவில்லாப் பத்தியும் பூண்டு உண்மைக் கிறிஸ்தவராகவே வாழ்ந்தார்.



சாயர்புரம் மிஷன் கல்லூரி ஒன்றிலே தமிழ்ப்பண்டிதராய்ப் பணிபுரிந்து வந்த கிருஷ்ணபிள்ளை 'யான் பெற்ற இன்பம் பெறுக இவ்வையகம்' என்ற குறிக்கோளுடன் கிறிஸ்தவ சமயம் சார்ந்த நூல்கள் பலவற்றைச் செய்யுள் வடிவிலே ஆக்கி வெளியிட்டார்.

சிவஞான சித்தியார் என்னும் சைவசித்தாந்த சாத்திர நூலின் அமைப்பில் யாத்த. 'இரட்சணிய சமயதிர்ணயம்' தோத்திரப்பாடல்களை (கிறிஸ்தவ தோத்திரப்பாடல்களை) உள்ளடக்கிய இரட்சணிய மனோகரம்' குறள் யாப்பில் எழுதிய 'இரட்சணியக் குறள்' என்பன கிருஷ்ணபிள்ளை இயற்றிய பிற நூல்களாம். தமிழ் கற்கும் மாணவருக்காக இவர் தொகுத்து வெளியிட்ட நூல் 'காவியதரும சங்கிரகம்' என்பது.

கிருஷ்ணபிள்ளையைக் கிறிஸ்தவ கம்பர்' எனப் பெரும்புகழ் பெற வைத்ததும், காவிய மரபையொட்டி விரிவாக ஆக்கப்பட்டதும் 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' என்ற காவியமேயாகும்.

1900-02-03 அன்று கிருஷ்ணபிள்ளை மறைந்தார்.

### இரட்சணிய யாத்திரிகத்தின் முதல் நூல்கள்:

'ஆதலின், இரட்சணிய வேதத்தின் உத்தர பாகமாகிய சுவிஷேச சத்தியத்தையும், ஆங்கிலேய பத்தக சிரேஷ்டரொருவர் இங்கிலிஷ் பாஷையில் வாசகரூபமாக அதியுசிதமாக வெகு வினையமாக வரைந்து தந்த 'பில்கிறிம்ஸ் புரோகிரஸ்' என்ற கிரந்தமொன்று அநேக பாஷைகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு வெகுகாலமாய் இந்நாட்டிற் பயன்பட்டு வருகிற 'மோட்சப்பிரயாணம்' என்ற புஸ்தகத்திலடங்கிய அருமையான பொருளையும், அதன் கருத்தையும் தழுவித் தேவ கிருபையை முன்னிட்டு 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' என்ற இந்தக்காவியத்தைச் செய்யுட்பாவாக இயற்றத்துணிந்தேன்.

'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' நூலுக்குக் கிருஷ்ணபிள்ளை எழுதிய முகவுரையிலே அவர் தமது காவியத்தை அமைக்கப் பயன்படுத்திய முதல் நூல்கள் பற்றி இவ்வாறு குறிப்பிட்டுள்ளார். 'வேதத்தின் உத்தரவாதமாகிய சுவிஷேச சத்தியம்' என்பது, சுவிசேஷத்தின் புதிய ஏற்பாடு (New Testament) ஆகும். (சுவிசேஷத்தில் இயேசு கிறிஸ்துவின் வருகைக்கு முன்னுள்ள பகுதி பழைய ஏற்பாடு Old Testament) எனப்படும்.

'இயேசு கிறிஸ்துநாதர் அருளிச்செய்த புதிய ஏற்பாடு' எனப்படும் இது, மத்தேயு எழுதிய சுவிஷேசத்துடன் (சு+விசேஷம் =



நல்ல விசேடங்களை (சிறப்புக்களைச் செய்தியாக எடுத்துரைப்பது) தொடங்கி, மாற்கு லூக்கா யோவான் எழுதிய சுவிசேஷங்களாக, நற்செய்திகளாக வளர்ந்தது. அப்போஸ்தலருடைய நடபடிகளாக விரிந்து அப்போஸ்தலன் பவுல், ரோமருக்கும் கொரிந்தியருக்கும், கலாத்தியருக்கும், எபேசியருக்கும், பிலிப்பியருக்கும், கொலோசெயருக்கும், தெசலோனியருக்கும், தீமோத்தேயுவுக்கும் பிலேமோனுக்கும், எபிரேயருக்கும் எழுதிய நிருபங்களாகவும், அப்போஸ்தலர், யாக்கோபு, பேதுரு, யோவான் யூதா எழுதிய பொது நிருபங்களாகவும் தொடர்ந்து, திவ்ய வாசகனாகிய யோவானுக்கு எழுதிய விசேஷத்துடன் (செய்தியுடன்) இனிதறுகின்றது. யேசுகிறிஸ்து வரலாறு கிறிஸ்தவ சமய வரலாறு அறிவுரைகள், உபதேசங்கள், இறைபத்தி மார்க்கங்கள் என்பன புதிய ஏற்பாட்டிற் சிறப்புறப் பல அதிகாரங்களிலே விரித்துக் கூறப்படுகின்றன.

“ஆபிரகாமின் குமாரனாகிய தாவீதின் குமாரனான இயேசு கிறிஸ்துவின் வம்ச வரலாறு” என்னும் முதல் வாக்கியத்திலே தொடங்கி, “நம்முடைய கர்த்தராகிய இயேசு கிறிஸ்துவின் கிருபை உங்கள் அனைவரோடும் கூட இருப்பதாக ஆமென்” என்னும் இறுதி வாக்கியத்திலே இனிதறும் புதிய ஏற்பாடு, கிறிஸ்தவர்கள் யாவரும் உச்சிமேற் கொண்டு போற்றிப் படித்துப் பாராயணம் செய்யும் புனித நூலாகும். இந்நூல் கிறிஸ்தவ கம்பருக்குப் பத்தியுணர்வையும் காவியம் இயற்ற உற்சாகத்தையும் அளித்தமை இயல்பேயாகும்.

‘பரதேசியின் மோட்சப்பிரயாணம்’ என்ற நூல் **Pilgrim's Progress** என்ற ஆங்கில நூலின் மொழி பெயர்ப்பு. இது யோவான் பன்யன் (John Bunyan) என்ற ஆங்கிலக் கிறிஸ்தவர், பன்னிரண்டு சிறையிலிருந்த காலத்திலே தாம் கண்ட கனவினை விரித்து உரை நடையில் எழுதிய நூல் கிருஷ்ணபிள்ளையின் சம காலத்திலோ சற்று முன்போ ‘பரதேசியின் மோட்சப்பிரயாணம்’ என்ற பெயரிலே தமிழில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டு கிறிஸ்தவ தமிழர் மத்தியில் வழங்கி வந்தது.

கம்பர் வாண்மீக ராமாயணத்தையும், விவ்லிபுத்தூரர் வியாசபாரதத்தையும், வீரமாமுனிவர் ஆகிருதமரியான் எழுதிய குசையப்பர் வரலாறு என்ற தமிழ் உரைநடை நூலையும் தழுவித் தத்தம் காவியங்களை இயற்றியதைப் போல மேற்குறித்த இரு நூல்களையும் தழுவி வழி நூலாகக் கிருஷ்ணபிள்ளை இயற்றியதே ‘இரட்சணிய யாத்திரிக’ மாகும்



## இரட்சணிய யாத்திரிகத்தின் காவியப்பண்பு:

“...சீவகசிந்தாமணி, பெரிய புராணம், கம்பராமாயணம் போன்ற காவிய நடைபில் தன்னிகரில்லாத் தலைவனையுடைய தாய் அமைந்த கிறிஸ்தவ காவியங்கள் தேம்பாவணியும் இரட்சணிய யாத்திரிகமுமேயாகும்” என்று ‘மகாவித்துவான் கிருஷ்ணபிள்ளை அவர்களது ஜீவிய சரித்திரச்சுருக்கம்’ எழுதிய பண்டிதர் ஜே. எஸ். மாசிலாமணியார் குறிப்பிட்டுள்ளமை இவ்விடத்தில் நினைவு கூறத்தக்கது. பெரிய புராணத்திலே சுந்தரமூர்த்தி நாயனார் வரலாறு முதலிலும், முடிவிலும் அமைந்ததாலும் அவர் தன்னிகரில்லாத் தலைவர் என்பதாலும் பெரிய புராணத்தைக் காவியப் பண்பமைந்ததாகக் கொள்வது தமிழறிஞர் மரபாய் இருந்து வருகின்றது. இரட்சணிய யாத்திரிகத்தில் யேசுகிறிஸ்து நாதரது தன்னிகரில்லாத் தலைமைப்பாடுகள் விரித்துரைக்கப்படுகின்றன என்பது உண்மையே. எனினும் பரதேசி ஒருவன் (ஆத்தும் விசாரி) தன் பாவங்களை உணர்ந்து அவற்றினின்றும் விடுபட்டு மோட்சத்தை அடைய மேற்கொள்ளும் முயற்சிகளே முதன்மையான வரலாறாகும். எனவே ‘தன்னிகரில்லாத் தலைவன்’ இக்காவியத்திலே இடம் பெறுகின்றானோ என்பது ஆய்விற்குரியது. உலகவாழ்வின் இழிவுகளை பெரிதும் பேசப்படுவதாலும், அவற்றினின்றும் விடுபடுதற்கான வழிவகைகளே விரித்துரைக்கப்படுவதாலும் காதல், போர், மந்திரம், தூது கடிமணம், உண்டாட்டு, களியாட்டு முதலான உலகியல் சார்ந்த நிகழ்வுகளுக்கு இதன்கண் இடம் கிடைத்தல் அரிதே.

உலக வாழ்க்கையில் உண்டாகும் அவலங்களால் ஏற்படும் சோகமும், தெய்வ அருள் வழிப்படமுயலும் முயற்சிகளின்போது ஏற்படும் தடைகளால் உண்டாகும் அச்சமும், அந்த அச்சத்தினின்றும் விடுபட யேசுகிறிஸ்துவையும் பரமபிதாவையும் சிக்கெனப் பிடிக்க முயலும் பத்தித்திறமும், அமார்க்கர்களிடமிருந்து விடுபட்டுப் புனித கிறிஸ்தவத்தில் நிலைநிற்க எவ்வித துன்பதுயரங்களையுர் தூசாகக் கொண்டு மகத்தான தியாகங்கள் புரியும் தியாகிகளின் செயல்கள் ஏற்படுத்தும் அற்புதமுமே, இரட்சணியயாத்திரிகம் நுதலிய சுவைகளாகும் எனினும் அச்சுவைகளை உள்ளுணர்வு பூர்வமாகவும் பத்திபூர்வமாகவும் வெளிப்படுத்தும் இரட்சணிய யாத்திரிகப்பாடல்களைப் படிக்கையிலே பெருங்கால்யம் ஒன்றினைப் படிப்பதாகிய ஆனந்தம் இலக்கியச் சுவைஞர்களுக்கு ஏற்படும் என்பது திண்ணமே. இவ்வகையிலே இதனை மணிமேகலையோடு ஒப்பிடுவது பெருந்தவய எனல் இயலாது ஆயின் கம்பனைப்போல் விருத்தம் எனும் வெண்பாவினை லாகவமாகக்



கையாள வல்லவரான மகாவித்துவான் கிருஷ்ணபிள்ளையின் காவியத்திலே காவியச்சுவை ஓசை நயத்தோடு பெருகிச் செக் கிறது என்பதையும் மறுத்தற்கில்லை.

### காவிய அமைப்பு:

சிறப்புப் பாயிரம், பதிகம் என்பவற்றை முதலிற்கொண்டு ஆதிபருவம், குமாரசபருவம், நிதானபருவம், ஆரணியபருவம், இரட்சணியபருவம் என்ற ஐந்து பருவங்களையும் உள்ளடக்கி நாற்பத்தேழு படலங்களாக வகுக்கப்பட்டு 3776 பாடல்களால் ஆனதே 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்'. இடையிடையே 'தேவாரப் பதிகங்களை (கிறிஸ்தவ தேவாரப் பதிகங்களை)ப் புகுத்தியிருப்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது காவியங்களின் இடையிடையே இசைப் பாடல்களைப் புகுத்தும் மரபு சிலப்பதிகாரத்தினின்று (வேட்டுவ வரி, ஆச்சியர்குரவை, குன்றக்குரவை, கானல்வரி) பெறப்பட்டதாகலாம். சேக்கிழார் சுவாமிகள் மூவர் வரலாறுகளையும் கூறும் இடங்களிலே வரலாற்றின் இடையிடையே அவர்கள் கையாண்ட தேவார சந்தங்களிலே பாடல்களை அமைத்த முறையும் கிருஷ்ணபிள்ளைக்கு வழிகாட்டியிருக்கலாம். கடை திறப்புப் படலத்தில் வரும் கபாடந் திறக்கப் பாடும் பாடல்கள் தேவாரப் பாங்கிலே அமைந்துள்ளன.

அந்தோவறக் கொடுந்தீவினைக் கிலக்காகிய அவனி  
வெந்தீடழி நரகம்புக விடுகிற்கில நென்னா  
நந்தாதிரும் புலைமல்கிய நடலைப்பிர பஞ்சத்  
தெந்தாய்அர சிளங்கோமக விறுத்தாரிது என்கொல்  
(இ. யா, சவிசேஷமார்க்கப்படலம் 21)

என்ற பாடல், சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகளின் 'பித்தாபிறைகுடி பெருமானே அருளாளா' எனத் தொடங்கும் தேவார சந்தத்தில் அமைந்திருப்பது கருதத்தக்கது.

### கடை திறப்புப் படலத்திற்கு முன்:

யோன் பன்யன் என்ற ஆங்கிலப் புலவர் சிறைச்சாலையில் இருந்த காலத்தில், அவருடைய யோக நித்திரையில் ஒரு தரிசனம் இறையருளால் உண்டானதாகவும் அந்தத் தரிசன விளக்கமே **Pilgrim's Progress** என்னும் பரதேசியின் மோட்சப் பிரயாணமாக அவரால் உரைநடையில் (ஆங்கிலத்தில்) எழுதப்பட்டதாகவும் கூறுவர்.



அந்தக் கனவில் தோன்றியவனே, வாடிய முகத்தனும் வணங்கிய உடலனும் 'மலங்கி வார்தீர் ஓடிய' விழியனும் கந்தையுடையனும் பாவமுட்டையைத் தாங்கிய கூனுடைமுதுகனுமாகி வீட்டு நெறியை நாடும் விருப்பினனாய் வெருண்ட நெஞ்சோடு புறப்பட்ட ஆத்துமவிசாரி அவன்.

இருதலைக் கொள்ளி யுற்ற எறும்பென ஏகும் மார்க்கம் ஒருதலை யானுங் காணா துணங்கியோன் உலவை உற்ற சருகெனச் சுழல்வன் யாண்டும் தரிக்கிலன் மேலுங் கீழும் கருதிநோக் கிடுவன் உள்ளம் கசந்தழு திடுவன் மன்னோ (இ. யா. மெய்யுணர்ச்சிப் படலம் 5)

“பாசவெவ்வினையின் மிக்க பாவத்தாலமுந்தும் நீசனாகிய என் நிலையினை உணர்ந்து நான் உய்வதற்கான வழிகாட்டுவார் யாரோ?” என்று அமுதரற்றிக் குடும்ப பந்தத்தைத் துறந்த ஆத்துமவிசாரி, குருவைத் தேடி அடைந்து “ஆதியான் திருநகர் அடுக்கும் ஜீவநற் பாதையை நீ அறிவாயானால் எனக்குக் காட்டு” என்று மன்றாடுகின்றான். குருவும் அவனுக்கு இரங்கிப் பரமராச்சியமாகிய வீட்டினைப் பற்றி விபரித்தும் அங்கு இறைவன் அரசியல் நடத்தும் வகை, படைக்கும் பாங்கு, அப் பெருமானுக்கு துரோகம் செய்யாது அவனை நாடிச்செல்ல வேண்டிய இன்றியமையாமை என்பவற்றை விரித்துரைத்தும் அவ் வீட்டினை அடையும் பாதை தவறி உலகில் பரிதவிக்கும் பாவி களின் பரிதாபத்தை விளக்கியும் சுவிசேஷ மார்க்கத்தைச் சென்றடையுமாறு உபதேசம் செய்கின்றார்.

நெறிபிச காதிடை நின்றிடா தொளிக் குறியீட்டித் தேகெனக் கோதில் அன்பொடு செறியுநல் லாசிகள் செய்பி னானுவந் தறிவனும் அஞ்சலித் தகன்று போயினான்.

(இ. யா. சுவிசேஷமார்க்கப் படலம் 174)

குருவினது உபதேசத்தால் தெளிவுண்டாகப் பெற்ற ஆத்துமவிசாரி, தனது இரட்சணிய யாத்திரையை ஆரம்பிக்கின்றான் மனைவி மக்கள் அவனைத் தடுக்கவும் அவன் கேட்டிலன். அவர்களைப் பிரியும் துயரமும் அவனை வாட்டவில்லை. இவ்வாறு அவன் செல்வதைத் தடுத்து அவனைக் கூட்டிவர வன்னெஞ்சன் மென்னெஞ்சன் என்ற இருவர் தொடர்ந்து வந்து மீண்டும் உலக வாழ்வில் ஆசை காட்டுகின்றனர். ஆனால் ஆத்தும விசாரியோ உறுதியாகச் செல்ல, வன்னெஞ்சன் தனது நோக்கம் நிறைவேறாது திரும்புகின்றான்.



மென் னெஞ்சனோ ஆத்மவிசாரியின் அறிவுரைக்கு ஆட்பட்டு அவனோடு செல்கின்றான். ஆனால் வழியிலே இருவரும் சேற்றுச் சகதியில் விழுந்து உழல நேர்ந்த பொழுது மென் னெஞ்சன் எதிர் வரப்போகும் இடர்களுக்கு அஞ்சி, ஆத்துமவிசாரியை விலகித் திருப்பித் தனது பழைய வாழ்விற்குச் செல்கின்றான். இவ்வாறு அவன் திரும்பக் காமமோகிதன், பிரபஞ்சனன், தூர்த்தன் ஆகிய மூவரே காரணர்.

தொடக்கத்தில் ஆத்துமவிசாரிக்கும் தளர்வு ஏற்படினும் சகாயர் என்னும் நல்லோர் உதவியாலும் பின் ஏற்பட்ட வைராக் கியத்தாலும் துணிந்து சேற்றுச்சகதியினின்றும் விடுபட்டு மோட்ச வழியில் தொடர்கின்றான். அவ்வேளை சாபுரத்திலிருந்து லௌகிகன் என்பான் வந்து அவன் செல்லும் இடத்தையும் நோக்கத்தையும் வினாவுகின்றான். ஆத்துமவிசாரி கூறிய பதி லைக் கேட்ட லௌகிகன்,

மெய்தானெவி னுஞ்சுவி சேடன்வி ளம்பு மார்க்கத்  
தெய்தார்எவ ருங்கடு மோசமொடு எண்ணில் துன்பம்  
வெய்தாம்பசி தாகம்வி ரோதம்மி குந்த தாலே  
நொய்தாகநி னைந்துது ணிந்தனை நோக்கு கில்லாய்

(இ. யா. லௌகிகப் படலம் 6)

என்று அவன் செல்வதைத் தடுக்கும் வகையில் பல துர்ப்போத னைகளைச் செய்கின்றான். இதனால் ஆத்துமவிசாரிக்கு மீண்டும் பிரபஞ்சப்பற்று உண்டாகின்றது அவன் லௌகிகன் காட்டிய வழியிலே திரும்பி ஒரு மலைச்சாரலை அடைகின்றான். அப்பொழுது அவனது பாவச்சுமை மும்மடங்காகிறது. பாய்மரம் முறிந்த தோணியாய்ப் பரிதவிக்கின்றான். மலைக்குவடு தன்மீது இடிந்து விழுந்துவிடுமோ என்று நடுங்குகிறான். அவன் ஆற்றல் ஓய்கிறது அறிவு மயங்குகிறது அருந்துயர் எய்துகிறான். அவ்வேளை சுளி சேடகர் அவன் முன்புதோன்றி அவன் இழிசெயலைத் தெருட்டி, அவனை நன்னெறியில் நிறுத்தி மீள்கின்றார். ஆத்துமவிசாரி ஞான ஒளி பெற்றுத் தன் இரட்சணிய யாத்திரையைத் தொடர்கின்றான்.

போதி என்றுபு கன்றுநல் லாசிகள்  
ஓதி னாண்சுவி சேடனுக் குள்ளுவந்  
தேதில் வேதிய னும்மிது நன்றெனக்  
காத லோடு குவித்தனன் கைம்மலர்

(இ. யா. லௌகிகப் படலம் 86)

கடைதிறப்புக்கு முன்னுள்ள கதைச்சாரமே மேலே காட்டியது.



## கடை திறப்புப் படலம்:

கடைதிறப்புப் படலம், ஆதி பருவத்தின் பதின்மூன்றாவது படலமாகும். 56 பாடல்கள் இதன்கண் உள்ளன. கடை என்ற சொல்லுக்குப் பொருள் வாயில் என்பதாகும் முத்திக்குச் செல்லும் வாயிலைத் திட்டிகாவலன் ஆத்துமவிசாரிக்குத் திறந்து விடுவதாகிய செய்தியினைக் கூறும் பகுதியாதலால் இதற்குக் கடை திறப்புப் படலம் என்ற பெயர் அமைந்தது.

பரணி என்னும் பிரபந்தத்தின் முதல் உறுப்பாக வருவது கடை திறப்பாகும். பரணிகளுள்ளே முதலிலே தோன்றியதும் கவிச்சக்கரவர்த்தியாகிய சயங்கொண்டோரால் (பரணிக்கோர் சயங்கொண்டான்.) ஆக்கப்பட்டதுமாகிய கலிங்கத்துப் பரணியிலே, கலிங்கம் சென்று வென்று வந்த வீரர், ஊடல் கொண்டு வாயிலைப் பூட்டி இருந்த தம் மனைவியாரைக் கடைதிறக்குமாறு வேண்டிப் பாடியனவாகக் கடை திறப்புப் பாடல்கள் அமைந்துள்ளன. இரட்சணிய யாத்திரிகத்திலோ ஆத்துமவிசாரி திட்டி காவலனைக் கடை திறக்கும் வண்ணம் வேண்டும் வகையிலே பாடல்கள் அமைந்துள்ளன. அன்றியும் கடை திறப்புப் படலத்தில் கடை திறக்குமாறு வேண்டுவதோடு நில்லாது திட்டிக்காவலனுக்கும் ஆத்தும விசாரிக்குமிடையே உரையாடல் நிகழ்வதாகவும் புலவர் அமைத்துள்ளமை, காவியத் தொடர்புக்கான கதையமிசுத்தையும் அவர் கருத்திற் கொண்டதை வெளிப்படுத்துகின்றது.

திட்டிவாயிலின் பெருமை, அவ்வழியே வந்த ஆபிரகாம் தானியேல், சாத்ராக் முதலிய மூவரும் ஸ்தோவான், பவுல், யேசுகிறிஸ்து ஆகியோரும் உற்ற துன்பங்கள், ஆத்துமவிசாரியின் யாத்திரையைக் குழப்ப முயன்ற மென்னெஞ்சன், லௌகிகன் ஆகியோர் இயல்புகள் அமார்க்கருடைய கொடுமைகளால் இறையடியார்கள் அநுபவிக்க நேர்ந்த சித்திரவதைகள், அவற்றைப் பொருட்படுத்தாது இறுதிவரை அவர்கள் பந்திவைவராக்கியத்தில் நிலைத்துநின்ற இயல்புகள் ஆத்துமவிசாரி தனது கடந்த கால வரலாற்றினைக் கூறித் திட்டிகாவலனிடம் வேண்டும் வேண்டுகல்கள் என்பன கடைதிறப்புப் படலத்திலே விரித்துரைக்கப் பட்டுள்ளன.

கழிவிரக்கம், சோகம், கனிந்தபத்தி என்பன இப்படலத்திலே மேலோங்கி விளங்கும் உணர்வுகளாய் உள்ளன. அவ்வுணர்வுகள் இலக்கியச் சுவையை மிகுதிப்படுத்துகின்றன. கிறிஸ்தவ சமயத்திற்கேயுரிய சொற்கள் ஆங்காங்குச் சிறப்புறக் கையாளப்படுவதால் தமிழ் மேலதிக செழிப்பையும் பெற்று விடுகின்றது. கடைதிறக்குமாறு வேண்டும் கலித்தாழிசைப் பாடல்களிலே சந்த இன்பம் கொழிக்கின்றது. கலிவிருத்தங்களிலே ஓசையும் கம்பீரமும் பின்னிப் பிணைகின்றன.

## கடை திறப்புப் படலத்தில் வரும் பாத்திரங்கள்

கடை திறப்புப் படலத்தில் வரும் பாத்திரங்களை இருவகையாகப் பிரிக்கலாம்.

- I. நிகழ்வுகளிலே நேரடியாகத் தொடர்புடையன. இவற்றைப் பிரதம பாத்திரங்கள் எனலாம்.
- II. பிரதம பாத்திரங்களின் கூற்றுக்களால் தெரிந்துகொள்ளப்படுவன இவற்றைத் துணைப்பாத்திரங்கள் எனலாம். இப்பாத்திரங்களில் ஆபிரகாம் முதல் பவுல் வரையுள்ளவை எட்டு உண்மையானவை; வரலாற்றில் இடம் பெறுபவை. மற்றவை யாவும் கிறிஸ்தவ நெறியினை விளக்கும் உருவங்களாக ஆசிரியர் படைத்துக் கொண்டவை.

## 1. பிரதம பாத்திரங்கள்-

### (அ) ஆத்துமவிசாரி

பலவகையான இன்னங்களுக்கும், தடைகளுக்கும் இலக்கான போதிலும் அவற்றை இறுதியில் வென்று, முதுகினை அழுத்தும் பாவமுட்டையோடு திட்டிவாயிலை வந்தடைந்த உண்மைக் கிறிஸ்தவன் முத்தியை அடைவதே அவனது முதலும் முடிவுமான குறிக்கோள். தனது முன்னைய பாவச் செயல்களால் ஏற்பட்ட கழிவிரக்கத்தினை அவன் வெளிப்படுத்துவனவாய் அமைந்துள்ள பாடல்கள் மிகுந்த உருக்கத்தினை எற்படுத்த வல்லன. தன்னை மிகவும் தாழ்த்தியுரைப்பது அவனது தன்னடக்கத்தினையும் இறைவன் மீது கொண்ட பயபத்தியையும் புலப்படுத்துகின்றது.



பாவ மீறிவளர் காடு துற்றியலை  
 பட்டமுங் கியயர் பாவியான்  
 ஜீவ மாநதியில் நீர் அருந்தவதி  
 தேட்ட முண்டு கடை திறமினோ  
 (கடை திறப்புப் படலம் 14)

என உருகிப் புலம்பி வேண்டுசின்ற அவன், 'வன்தொடர்ப்படு  
 மான் விடுபட்டென' விடுதலை அடைந்து வந்தவன் எனப் புலவ  
 ரால் உவமிக்கப்படுவது பொருத்தமானதே. ஆத்துமவிசாரியைக்  
 கிறித்தியான் எனவும் அழைப்பார். (கிறிஸ்தியான் Christian  
 என்ற ஆங்கில பதத்தின் திரிபு)

### (ஆ) திட்டிகாவலன்

சென்றடைதற்கு அரிய மோட்சத்தின் திட்டிவாயிலிலே  
 வந்து 'கபாடந்திறமினோ' என்று கதறியழுத ஆத்துமவிசாரியின்  
 உள்ளப் பாங்கிலைத் தெளிந்து கொண்டு, 'வஞ்சமில்லனாம்  
 இவன்' என்று மனத்துள் முடிவு செய்யும் திட்டிகாவலன், எதனை  
 யும் ஆராய்ந்து முடிவு செய்யும் போக்கினை உடையவன். இந்த  
 ஓடுங்கிய வாயிலினுள்ளே புகுவதற்கு விரும்பி வருவோர்களை  
 அவர்கள் அச்சம் அடையுமாறு வெருட்டி அம்புகளை எய்து  
 அழிக்கும் சாத்தானாகிய பேய்களின் இறைவனிடமிருந்து ஆத்  
 தும விசாரியைக் காத்திட வாயிலினுள்ளே விரைந்து இழுத்த  
 அவன் செயல் உற்றுழி உதவிடும் அவனது உயர் பண்பினுக்கு  
 உதாரணமாகும். ஆத்தும விசாரியின் வரலாற்றினை இனிது  
 கேட்டறிந்த பின்னர் அவனுக்கு, முத்திவழி பிடிக்க முற்பட்டோர்  
 அதற்காக அடைந்த இன்னல்களையும் தியாகங்களையும் விளக்  
 குவதும்,

வேறுநினை வில்லைவெரிந் மீதறவு மேன்மேல்  
 ஏறுசுமை யால்மிக இளைத்தனன் எனக்கோர்  
 ஆறுதலும் இல்லைஇனி அஞ்சலென நின்றோல்  
 தேறுதல் செய் வாருமெதிர் வார்கொல் தெரியேனால்  
 (க. தி. ப. 53)

என்று கவலையில் ஆழ்ந்து போனவனுக்கு அவனது பாவமுட்டை  
 விழுவதற்கான வழிவகைகூறி நல்வழிகாட்டிவிடும் திறமும் திட்டி  
 காவலனின் ஞானத்தினையும் கருணையையும் சொல்வன்மை  
 யையும் புலப்படுத்துவனவாகும்.

**துணைப்பாத்திரங்கள்;**

1. ஆரணர்- வேதபாரகர் திருக்குமாரனாகிய யேசுவைச் சிந்தையிலே தரித்திருப்போர் சிறந்த ஞர்விகள்.
2. சாத்தான்- பேய்களின் தலைவன் 'திட்டிவாயிலின் எதிரில் மலையிலிருந்து கொண்டு அவ்வாயிலை அணுகுவோர் மீது கொடிய அம்புகளை வீசி அழிக்க முற்படுவோன் என அறிமுகமாகும் இவன் பாவங்களின் அநிபதி இறைவழியல்லாத மற வழியிலே மாந்தரைத் தூண்டி நடத்தும் கொடியோன்.
3. சுவிசேடகன்- ஆத்துமவிசாரிக்கு அறிவுரை பகர்ந்து வீட்டு நெறிக்கு ஆற்றுப்படுத்துவோன், சுவிசேடவழியில் நின்று மற்றையோரையும் வழிப்படுத்துவான்.
4. மென் லெஞ்சன்- ஆத்துமவிசாரியின் யாத்திரையைத் தடுக்க வந்து அவன் போதனையால் மனம்மாறி அவனோடு யாத்திரையைச் சிறிதுதூரம் தொடர்ந்தவன். ஆயின் தனக்கேயுரிய பரவீனமான மனப்போக்கினால் ஆத்துமவிசாரியை இடைநடுவில் விட்டுப் பிரிந்தவன்.
5. லோகவிவகாரி- (லெளகிகன்) தவப்பயனன்றி அவப்பயன் என்று சொல்லும் வண்ணம் ஆத்துமவிசாரியின் யாத்திரை வழியிலே குறுக்கிட்டு அவனை மீண்டும் சம்சார பந்தத்தில் வீழ்த்த முற்பட்டவன் எனினும் ஆத்தும விசாரியின் வழியில் மீண்டும் சுவிசேடகன் எதிர்ப்பட்டதால் இவன் வழியினின்றும் அவன் தப்புதல் எனிதாயிற்று.
6. ஆய்ரகாம்- இறைவன் கட்டளையை ஏற்றுத் தன் சொந்த நாட்டையும் இனத்தையும் துறந்து வேற்றுநாடு சென்ற புனிதன். அங்கும் இறைவன் விதித்த வழி நின்று தன் மகனையே பலிகொடுத்த மகான்.
7. மோசே- இஸ்ரேலியர் இனத்திலே தோன்றி, எகிப்திய அரசன்மனையில் வளர்ந்து அதன் காரணமாக ஆட்சி உரிமையையும் அடைந்தான் எனினும் எகிப்திலே தன் இனமக்கள் படுந்துன்பங்களைச் சகியாது அவர்களுக்காகத் தானும் பல துன்பங்களுக்கு ஆளாகி அவர்களை விடுவித்துப் புதியதொரு நாட்டுக்கு அழைத்துச் சென்று அங்கு வாழவைத்தவன். இறைவனிடமிருந்து பத்துக்கட்டளைககள் இவனுக்குக் கிடைத்தன.



8. தானியேல்- யூதேயா நாட்டு இளவரசனான இவன் நேபுகாத் நெசார் என்னும் அரசனாலே சிறைபிடிக்கப்பட்டு பாபிலோனுக்குக் கொண்டு செல்லப்பட்டான் அங்குப்பாபிலோனியர் வழிபாட்டு முறையைப் பின்பற்றித் தங்கச் சிலையை வணங்க ஒருப்படாததால் சிங்கத்தின் குசையிலே தள்ளப்பட்டான். தெய்வ அருளால் சிங்கம் அவனைக் கொல்லவில்லை.

9. சாத்ராக், மேஷாக், ஆபேத்நேகோ (முச்சித்தர்)

தானியேலைப்போலவே நேபுகாத் நெசாரால் பாபிலோனுக்குச் சிறைப்படுத்திக் கொண்டு செல்லப்பட்டவர்கள், தானியேல் போலவே சிலையை வணங்க மறுத்து எரியும் நெருப்பில் போடப்பட்டபோதும் தியானது அவர்களை ஒன்றும் செய்யவில்லை.

10. ஸ்தோவான்- அப்போஸ்தலர்களால் தெரியப்பட்ட ஏழு விசாரணைக் காரர்களுள் ஒருவரான இவர் யேசு கிறிஸ்துவைக் குறித்து உறுதியான சாட்சி அளித்ததைப் பொறாத பகைவர்கள் இவரை நகரத்தின் புறத்தே இழுத்துச் சென்று கல்லெறிந்து கொன்றார்கள்.

11. பவுல்- மத்தேயு முதலிய அப்போஸ்தலர் பன்னிருவருக்குப் பின்னர் பல இடங்களுக்குச் சென்றும் பல துன்பங்களை அநுபவித்தும் இயேசுகிறிஸ்து மீது கொண்ட பத்தி வைராக்கியத்தில் தவறாத தூயோர்.

இவை தவிரத் தயாபதியாகிய தேவபிதாவினதும் குமாரநாயகனாகிய கிறிஸ்து பிரானதும் தெய்விகச் சிறப்பியல்புகளும் விரிவாகப் பேசப்படுகின்றன.

**கிருஷ்ண பிள்ளையின் புலமைத்திறன்:**

சைவ, வைணவ பத்தி இலக்கியங்களிலும், பழந்தமிழ் இலக்கியங்களிலும் கிருஷ்ணபிள்ளையவர்கள் ஆழ்ந்த புலமையுடையவர் என்பதற்குப் பாடல்களிலே சான்றுகள் பல உள்ளன. சிறப்பாகத் திருக்குறட்பாக்கள், சொற்றொடர்கள், கருத்துக்களிலே மிகுந்த ஈடுபாடு அவருக்கு இருந்தது என்பதற்கு,

ஐயஉத வாதொரு ராற்றுமுத விக்கு  
வையகமும் வானகமும் ஆற்றலரி தாமால்

என்ற பாடலடிகளையும் ('செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு' எனத் தொடங்கும் திருக்குறல்—அறத்துப்பால் செய்நன்றி யறிதல்—1) 'மிச்சின் மிசைலெளகிக' எனத் தொடங்கும் பாடலடியும் ('...மிச்சில் மிசைவான்புலம், (சுடி) அறத்துப்பால் - விருந்தோம்பல் பா—5) உதாரணங்களாக நோக்கலாம்

வடமொழியின் செல்வாக்கு மிகுந்து விளங்கிய ஒருகால கட்டத்திலே வடசொற்களைத் தமிழிலுள்ள சிறப்பெழுத்துக்களைக் கையாண்டு எழுதும் (தற்பவமாக எழுதும்) மரபும் மொழிக்கு முதலில் வரும் எழுத்து விதியைப் போற்றலும் கைந்நெகிழ்க்கப் படிபடியாகப் பட்டமைக்குக் கடைதிறப்புப் படலத்திலே சான்றுகள் உள்ளன.

### 1. தற்பவ விதி கவனிக்கப்படாமை;

ஜீவமாநதி (பா—14), தஹிக்குநெறி (பா—15) நேர்ந்திரகசுடி (பா—18), சுவிசேஷன் (பா—28) சஹாயன் (பா—29) சுவிசேஷகன் (பா—32)

### 2. மொழிமுதல் எழுத்து விதி தவிர்த்தமை

லோகவிவகாரி, ரகைடி

### 3. மெய்ம்மயக்கம் போற்றப்படாமை

எகிப்து.

இவை கிருஷ்ணபிள்ளையவர்களின் காலத்தே டொட்டிய போக்கினைப் புலப்படுத்துகின்றன தம் காலத்தில் கையாளப் பட்ட சில திசைச் சொற்களையும், கிறிஸ்தவ சமயத்திற் கையாளப்பட்ட திசைச் சொற்களையும் இடமறிந்து கையாண்டுள்ளமையும் குறிப்பிடத்தக்கதே

உ+ம்: (உருங்) குருசு (பா—54)

தம் சமகாலத்தில் வழக்கில் வந்த விளம்பரம் முதலிய சொற்களையும் இவர் கையாண்டுள்ளார்.



அமார்க்கர், ஆத்துமவிசாரி, சுவிசேஷகர், விசுவாசிகள் முதலாகத் தமிழுக்குக் கிறிஸ்தவத்தினூடாக அமைந்த சொல்லாட்சிகளையும் கையாண்டு தமிழுக்குச் செழிப்பளித்துள்ளார் எனலாம் பெருமளவு வடசொற்களைக் கையாள்வது இவரின் வடமொழி அறிவினை நன்கு புலப்படுத்துகின்றது. செய்யுள் யாப்பிலே அநாயாசத்திறனும் வேகமும் இவரின் பாடல்களிலே நன்கு புலனாகின்றன. வன்றொடர்படுமான்', வெவ்விய கராவயிறு புக்கவுயிர் மீண்ட', முதலான உவமைகள் நயம் மிக்கன.

தமிழ்ப் பண்டிதராயும் தமிழாசிரியராயும் விளங்கிய கிருஷ்ணபிள்ளை ஆங்கில மொழிக்கல்வி விருப்பமும், தமிழ்க்கல்வி அலட்சியமும் நிறைந்ததொரு காலகட்டத்தில் 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' முதலான தமது ஆக்கங்களாலே கிறிஸ்தவ தமிழரிடையே தமிழார்வத் திணை ஊட்டிப் பெருமளவு தமிழ்ப்பணி ஆற்றியுள்ளார் என்பதையும் நாம் நன்றியுடன் நினைவு கூறல் வேண்டும். அவர் கொண்டிருந்த தமிழ் ஆர்வத்திற்கும் தமிழ்க் கல்வியைப் புறக்கணித்தோர்மீது சாட்டிய சீற்றம் கலந்த இரக்கத்திற்கும் 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' நூலுக்கு எழுதிய முகவுரையிலே சான்று காணலாம். அதுவருமாறு;

'இங்கிலிஷ் பாஷையைக் கற்கும் அநேகர் தமிழ் சுயபாஷை அது தானே வரத்தக்கது. பிரயாசப்பட்டுப் படிக்கவேண்டியதில்லை என்கிற எண்ணத்தினாலும், படித்தாலும் தற்காலத்தில் பயனில்லை என்கிற வெறுப்பினாலும், கற்கவேண்டிய காலத்தில் தமிழ் இலக்கியங்களில் ஒன்றையாவது கற்றுக்கொள்ளக் கவலைப்படாமல் மெத்த அசட்டை செய்து விட்டுவிட்டு அப்புறம் ஏதோ ஒரு காலத்தில் சமயம் நேரிடும்போது தமிழ்ச் செய்யுட்களில் இரண்டொன்றை மட்டும் வாசித்துப் பார்த்து, அது தமக்கு விளங்காமையினிமித்தம் பிரயோசனமில்லையென்றெறிந்துவிடுகிறார்கள். இது தமிழ்ச் செய்யுளின் குற்றமல்ல. இங்கிலிஷ் இலக்கியத்தில் தேறுதற்குச் செல்லுங் காலத்திலும், படும் பிரயாசத்திலும் பத்திலொரு பாகமாவது தமிழ் இலக்கியத்திற்கு உபயோபடுத்தி அதன் பேரிற் குறைசொல்வார்களானால் அது நியாயமாயிருக்கும். அப்படியின்றித் தமிழில் ஒரு நூலையாவது ஒரு வருஷமாவது தீரத்தெளியச் செவ்வையாகப் படியாமல் எடுத்த செய்யுள் தனக்கு விளங்க வில்லையென்று குறைசொல்வது சரியல்ல. கூர்மைப் புத்தியுடைய எவராவது இரண்டு வருஷம் தமிழ் இலக்கியங்களிற் பழகுவரானால் எடுத்த காவியத்திற்கு அர்த்தம் சொல்ல அருகராவர் என்பது யாவரும் அநுபவமாயறியக் கூடிய விஷயமே அந்நிய பாஷைக்காரருங்கூடத் தங்களுக்குப்போதுமான

ஆசையிருக்கும் விஷயத்தில் அதிகுலபமாய்த் தமிழ்நூல்களிற் பாண்டித்தியமடைந் திருக்கிறார்கள். ஆதலால் தமிழ் இலக்கியத்தைக் கற்றுப் பிரியமுள்ளவர்களுக்கு 'இரட்சணிய யாத்திரிகம்' என்னும் இந்நூல் வெகு சலபமாய் விளங்கக் கூடுமேயன்றிக் கஷ்டமென்று கைவிடக்கூடிய நூல் அன்று."

கிருஷ்ணபிள்ளையின் கூற்றை நெஞ்சிலிருத்தும் மாணவர்கள் ஒருபாணை சோற்றுக்கு, ஒருசோறு பதமாகக் 'கடைதிறப்புப் படலத்'தைப் படித்துப் பயன் அடைவார்களாக.





## இரட்சணிய யாத்திரிகம்

முதலாவது ஆதிபருவம் -- கடைதிறப்புப் படலம்

### மூலமும் உரைவிளக்கமும்

ஆத்தும விசாரி (கிறிஸ்தியான்) திட்டி வாயிலை  
நண்ணுதல்.

நள்ளுண் டாலுந லம்மஃ. தன்றெனில்  
எள்ளுண் டாலுமி ழிபுலை யன்னெனத்  
தள்ளுண் டாலுந்த யாபதி சித்தமென்  
றுள்ளுண் டாயவொ ருக்கமொ டேகினான் 1.

பதவுரை:

நள்ளுண்டாலும்— (நான்) விரும்பப்பட்டாலும், அஃது  
அன்று எனில் — அஃது ஏற்றது அன்று என்றால், எள்ளுண்  
டாலும் — வெறுக்கப்பட்டாலும், இழி புலையன் என — இழி  
வான புலையன் என்று தள்ளுண்டாலும் — தள்ளப்பட்டாலும்  
தயாபதி சித்தம் என்று - கருணை நிறைந்த தலைவனான இறை  
வலின் விருப்பமேயாகும் என்று, உள்ளுண்டு ஆய ஓர் ஊக்க  
மொடு — உள்ளத்திலே ஏற்பட்டதோர் ஊக்கத்தோடு, சென்  
றான். (ஆத்துமவிசாரி) போனான்.

பொழிப்புரை:

“நான் இறைவனால் விரும்பப்பட்டாலுஞ்சரி வெறுக்கப்  
பட்டாலுஞ்சரி மிகவும் இழிந்தவன் என அவனாலே தள்ளப்பட்  
டாலுஞ்சரி யாவும் கருணாமூர்த்தியாகிய அவனது விருப்பமே  
யாகும்” என்று ஆத்தும விசாரி, தன் உள்ளத்திலே உண்டான  
புத்தூக்கத்தோடு போனான்.

விளக்கவுரை:

இப்பாடல் ‘எல்லாம் இறைவன் செயல்’ என்று ஆத்தும  
விசாரி தீர்மானித்து மன வைராக்கியம் பெற்றதைப் புலப்படுத்  
துகின்றது. நள்ளுண்டால், தள்ளுண்டால், எள்ளுண்டால் என்  
பன ‘உண்’ விருதிபெற்ற செயற்பாட்டுவினைகள், தயா-கருணை  
பதி-தலைவன், ஓர் ஊக்கமொடு’ என்ற சொற்றொடரில் வரும்  
ஓர் என்ற பதம் ஓர் என்பதின் குறுக்கல் விகாரம்.

குன்று காலும் வெஞ் சாபக்கொ முங்கனல்  
முன்றி னின்று முடுகிச்சு ரஞ்செலீஇ  
வன்றொ டர்ப்படு மான்விடு பட்டெனச்  
சென்று கூடினன் முன்விடு செந்நெறி

### பதவுரை

குன்று காலும் வெம் சாபக் கொடும் கனல்—மலையிலிருந்து வீசுவதாகிய வெப்பம் நிறைந்த கொடிய சாபமாகிய நெருப்பானது, மூன்றில் நின்றும் முடுகிச்சுரம் செலீஇ - (சுவாலித்தெரியும்) இடத்திலிருந்து விரைந்து காட்டுவழியே சென்று, வன்தொடர்ப்படும் மான்- வலிய சங்கிலியாலே பிணிக்கப்பட்ட மான் ஒன்று விடுபட்டு என- விடுதலை அடைந்ததுபோல, சென்று முன் விடு செம்(மை) நெறி கூடினன் - போய்த் தான் முன்பு விடுத்து வந்த மோட்ச வழியைக் கூடினான்.

### பொழிப்புரை

மலையிலிருந்து வீசும் கொடிய சாபமாகிய நெருப்புச் சுவாலித்தெரியும் இடத்தை விடுத்து விரைந்து நீங்கிக் காட்டுவழியே சென்று, வலிய சங்கிலிப் பிணைப்பிலிருந்து விடுபட்ட மான்போல ஆத்தம விசாரி, தான் முன்பு விடுத்து வந்த மோட்ச வழியைக் கூடினான்.

### விளக்கவுரை

சாபத்தின் கொடுமையை வென்மையான தீயாக ஆசிரியர் உருவகித்தார். வன்தொடர் என்பது வலிமையுடைய சங்கிலியைக் குறிப்பதாயினும் மாணைச் சங்கிலியிலே பிணைக்கும் வழக்கம் இல்லையாதலால், வலிய சண்ணியிலிருந்து விடுபடுவதாகக் கொள்வதே பொருத்தம். முன்றில்-இல்முன் என வரவேண்டியது முன்பின்னாக மாறி அமைந்தது. இவ்வாறமைவதை மருஉ என்பர். காலும் — சுவாலித்தெரியும். செந்நெறி - பண்புத்தொகை (செம்மையாகிய நெறி என விரியும்)

ஊன்ம னத்திரு ளோடத்து ரந்திடும்  
ஆன்ம ஞானத்த விரொளி நாடியக்  
கான கத்தெவை யுங்கரு தாதுபோய்  
வானு றுங்கடை வாயிலை நண்ணினான்



### பதவுரை:

ஊன் மனத்து இருள் — தசைபொதிந்த உடலுள்ள மனத்தினது இருளானது, ஓடத் துரத்திடும் ஆன்ம ஞானத்து அவிர் ஒளி - ஓடுமாறு துரத்துகின்ற மெய்யறிவாகி விளங்கும் ஒளியை, நாடி அக்கானகத்து எவையுர் கருதாது போய்- விரும்பி அந்தக்காட்டின்கண்ணே வேறு எவற்றையும் சிந்திக்காது சென்று வான் உறும் கடைவாயிலை நண்ணினான்- முத்திக்குச் செல்லும் கடைவாயிலை அடைந்தான்.

### பொழிப்புரை:

தசைபொதிந்த உடலிலுள்ள மனத்தினது அறியாமை இருளினை ஓடுமாறு துரத்தும் மெய்யறிவாகிய ஞானத்தின் விளங்கும் ஒளியினை விரும்பி, அந்தக்காட்டிலே வேறு எதனையும் சிந்திக்காது போய் முத்திக்குச் செல்லும் கடைவாயிலை (ஆத்தும விசாரி) அடைந்தான்.

### விளக்கவுரை:

அறியாமை மனத்தின்கண்ணுள்ள இருளாகவும், மெய்யறிவாகிய ஞானம் அதன் மறுதலையாகிய ஒளியாகவும் உருவகிக் கப்பட்டன. ஓட - செயவென்னும் வாய்ப்பாட்டுத் தெரிநிலை வினை வினையெச்சம், ஊன் என்பது அதனைத் தன்னிடத்தே கொண்ட உடலுக்கானமையால், அது தானியாகுபெயர்.

ஆத்தும விசாரியின் எண்ண ஓட்டம்

ஓடுக்க வாயிலெ திர்ந்தத னுட்புக  
அடுக்கு மோவெனக் காசையை வேரறப்  
ஓடுக்கு நர்க்கும்ப ருமித்த தூலத்தை  
படுக்கு நர்க்கும லாலென வுள்ளினான்.

### பதவுரை:

ஓடுக்கவாயில் எதிர்ந்து - (ஆத்துமவிசாரி) மோட்சத்தினை ஓடுக்கமான வாயிலின் முன்வந்து, ஆசையை வேரறப் படுக்கு நர்க்கும் - உலகப்பற்றுக்கொள வேரோடு அறும்வண்ணம் கல்வி எறிந்தவர்களுக்கும், பருமித்த தூலத்தை ஓடுக்குநர்க்கும் அ(ல்) லால் பருத்த உடலினை ஓடுக்கியவர்க்கும் அல்லாது

அதன் உட்புக எனக்கு அடுக்குமோ - அதனுள்ளே புகுவதற்கு எனக்கு கூடுமோ (கூடாது), என உள்ளினான் — என்று நினைத்தான்

**பொழிப்புரை:**

மோட்சத்தின் ஒடுக்கமான வாயிலின் முன்வந்து "உலக ஆசைகளை வேரோடு கல்லிஎறிந்தவர்களுக்கும் பருத்த உடலினை ஒடுக்கி(கட்டுப்படுத்தி) யவர்களுக்கும் அல்லாது, அதனுள்ளே புகுவதற்கு எனக்கு கூடுமோ' என்று எண்ணினான்.

**விளக்கவுரை:**

மோட்சவாயிலினூடே எளிதில் நுழைதல் யாவர்க்கும் எளிதன்று என்பதைப் புலப்படுத்த அதனை இடுக்கவாயில் என்றார். ஆசையை இலகுவில் அடக்க முடியாது என்பதைப் புலப்படுத்த அது மரம் என உருவகிக்கப்பட்டது. மரத்தினை வேரோடு கல்லி எறியாது அதன் தண்டையோ, கிளைகளையோ வெட்டி எறிவதால் எவ்வித பயனும் இல்லை. இது வெட்டவெட்டத் தழைத்துக் கொண்டேயிருக்கும். அதுபோன்று ஆசையும் வெட்டவெட்டத் தழைக்கும் எனவே அதனை முற்றாகக் களைந்தெறிபவரின் ஆற்றலை விளக்க 'வேர் அறப் படுக்குனர்' என்றார் உடலின் இழிவு தோன்ற அது பருமித்ததூலம்' என வருணிக்கப்பட்டது. அல்லால் என்பது அலால் என இடையில் நின்ற மெய் தொக்கு வந்தது.

உருக்கு மாரரு னோங்கிய வேந்தனோர்  
 திருக்கு மாரனைச் சிந்தையு ளேதரித்  
 திருக்கு மாரண ரேயிக லியாவையும்  
 ஓருக்கு மாற்றல ரொல்லும் வர்க்கரோ

5

**பதவுரை:**

உருக்கும் ஆர் அருள் ஒங்கிய வேந்தன் - உள்ளத்தை இளக வைக்கும் அரிய கருணையால் மேன்மையுற்ற இறைவனுடைய, ஓர் திருக்குமாரனைச் சிந்தையு(ள்)ளே தரித்து - ஒப்பற்ற தெய்வ மகனாகிய யேசுகிறிஸ்துவைத் தம் உள்ளங்களிலே இடைவிடாது சிந்தித்து, இருக்கும் ஆரணரே - இருப்போராகிய வேதபாரகர்களே இகல் யாவையும் ஒருக்கும் ஆற்றலர் — தமக்குப் பகைகளான பாவங்கள் யாவற்றையும் அடக்கும் திறனுடையவர்கள், அவர்க்கே ஒல்லும்—அவர்களுக்கே(இவ்வாயினுள்ளே செல்லுதல்) கூடும்.





## பொழிப்புரை:

உள்ளத்தினை இளக வைப்பதாகிய உத்யுத குணையால் மேம்பட்ட இறைவனுடைய ஒப்பற்ற திருக்குமாரனாய் யேசுகிறிஸ்துவினைத் தம் உள்ளங்களிலே எப்பொழுதும் சிந்தித்த வண்ணம் இருக்கும் வேத நெறியினரே, தமக்குப் பகைகளான பாவங்கள் யாவற்றையும் அடக்கும் திறமை படைத்தோர் அவர்சளுக்கே இவ்வாயினுட் செல்வது கை கூடும்.

## விளக்கவுரை:

அறியாமையினாலும் உலக பந்த பாசங்களினாலும் மனிதர் தம் நெஞ்சங்கள் கெட்டித்த இரும்புகளாய் உள்ளன. அவற்றை உருக்கி இளக வைப்பது இறைவனின் திருவருளே. இதனையே 'உருக்கும் ஆர் அருள்' என்றார். ஆர் அருள் வினைத்தொகை இகல்+யாவையும் — இகலியாவையும் ஆரணரே என்று சொல்லின் ஈற்றேகாரம் பிரிநிலைக்கண் வந்தது. ஈற்று ஓகாரம் ஆனநிலை.

திருடர் வஞ்சகர் காமிகள் செல்வமார்

குருடர் மற்றொரு ரிமையைக் கொள்ளுகொண்

முருடர் கோபிகள் முர்க்கர்ரு தர்க்கராம்

புருடர்க் கீண்டு புகலரி தாகுமால்.

## பதவுரை:

திருடர் வஞ்சகர் காமிகள் — கள்வரும் கபடரும் காம இச்சை உடையோரும், செல்வம் ஆர் குருடர் — செல்வம் மிகவுடைய (விழிகண்) குருடரும், மற்றோர் உரிமையைக் கொள்ள கொள் முருடர் — பிறருடைய சுதந்திரத்தினை அபகரிக்கும் கடினமான போக்குடையோரும், கோபிகள் முர்க்கர், குதர்க்கர் ஆம் புருடர்க்கு — சீற்றமுடையோரும் முர்க்கத்தனமுடையோரும், விதண்டாவாதிகளும், ஈண்டு புகல் அரிது ஆகும். இத்திட்டி வாயிலினுள்ளே புகுவது அரிதாகும்.

## பொழிப்புரை:

கள்வர்களும் வஞ்சகர்களும் காம இச்சை கொண்டவர்களும் செல்வத்தின் மிகவுடைய விழிகண் குருடர்களும் பிறருடைய உரிமைகளை அபகரிக்கும் கொடியவர்களும் சீற்றம் உடையவர்களும் முர்க்கர்களும் விதண்டாவாதிகளும் இத்திட்டி வாயிலின் உள்ளே புகுவது அரிதாகும்.



**விளக்கவுரை:**

குதாக்கர் — தேரான்முறையிலே வாதம் புரியாது பிழையான வழியிலே வாதிடுவோர் 'தாம் பிடித்த முயலுக்கு மூன்றே கால்' என்பது போலப் பிடிவாதத்துடன் வாதிடுவோர் தர்க்கம் என்ற சொல்லுக்கு எதிர்ச்சொல் குதர்க்கம், வன்னெஞ்சன், லௌகிகன் (லோக விவகாரி) போன்றோரை இத்தகைய குதர்க்கருக்கு உதாரணமாகக் காட்டலாம். ஆ. — அசை.

சுவரின் மீது எழிலுற எழுதிய வாசகம் காணல்

உன்று சிந்தித்த ருகற வேழைகாள்  
நின்று தட்டுமி நீங்கிடு நீள்கத  
வென்று பித்தியெ ழிலுறத் தீட்டிய  
மன்றல் வாசகங் கண்டும னக்கொளா

7

**பதவுரை:**

என்று சிந்தித்து அருகுஉற — என்று எண்ணிக் கொண்டு (ஆத்தம விசாரி) வாயிலின் அண்மையிற் செல்ல ஏழைகாள்! நின்று தட்டுமின் நீங்கிடும் நீள்கதவு - பாவிசளே! இங்கே நின்று தட்டுங்கள் நீண்ட பெரிய கதவு உங்களுக்குத் திறக்கும் என்று பித்தி எழில் உறத்தீட்டிய- என்று சுவரிலே அழகுறத் தீட்டப்பெற்ற, மன்றல் வாசகம்- இனிய வாக்கியத்தினை, கண்டு மனக்கொளா — கண்டு மனத்திலே கொண்டு,

**பொழிப்புரை:**

என்று சிந்தித்த ஆத்தம விசாரி திட்டி வாயிலின் அகைச் சென்றடைய, அங்குள்ள சுவரிலே. 'பாவிசளே இங்கு நின்று தட்டுங்கள். நீண்ட பெரிய கதவு உங்களுக்காகத் திறக்கப்படும்' என்று அழகொழுக ஏழுதப்பட்ட இனிய வாக்கியத்தினைக் கண்டு மனத்திலே கொண்டு.

**விளக்கவுரை:**

இப்பா ல் பயனிலை பெற்று முடியாமல் வினயெச்சமாக அடுத்த பாடலிலே தொடர்கின்றது. இவ்வாறு தொடர்வதைக் குளகச் செய்யுள் என்பர். மன்றல்—வாசனை. இங்கு இனிமையைக் குறிக்க வந்தது. பித்தி—சுவர்.



திட்டி வைத்தனர் தேவர்பி ரானென  
உட்டெ ளிந்துணர் வொன்றியொ டுக்கியே  
கிட்டி யாங்குகி ளர்பொற்கு பாடத்தைத்  
தட்டி னுனின்றி னையன சாற்றியே.

8

**பதவுரை:**

தேவர் பிரான் திட்டி வைத்தனர் என- தேவர்  
கள் தலைவனான இறைவன் இத்திட்டிவாயிலை அமைத்தான்  
என்று, உள்தெளிந்து உணர்வு ஒன்றி ஒடுங்கி -உள்ளத் -  
னுள்ளே தெளிவடைந்து உணர்வுகள் யாவும் ஒருமுகமாகி  
-டுங்கியவனாய், கிட்டி ஆங்கு கிளர்பொற்குபாடத்தை  
வாயிலைக் கிட்டி அங்குள்ள அழகிய கதவினை, நின்று  
இணையன சாற்றித் தட்டினான் - நின்ற வண்ணம் இத்  
தகைய வாக்கியங்களைச் சொல்லித் தட்டினான்.

**பொழிப்புரை:**

தேவர்கள் தலைவனான இறைவன் இத்திட்டிவாயிலை  
அமைத்தார் என்று உள்ளத்தின் கண்ணே தெளிவடைந்து  
உணர்வுகள் யாவும் ஒருமுகமாய் ஒடுங்கப்பெற்றவனாய் ஆத்  
தம விசாரி அந்த அழகிய வாயிலைக் கிட்டி அங்குள்ள அழ  
கிய கதவினை இவ்வண்ணம் பலவும் கூறியபடி தட்டலா  
னான்-

**விளக்கவுரை-**

உணர்வு ஒன்றி ஒடுக்குதலாவது உலக எண்ணங்கள்  
எவையும் இன்றி மனம் ஒன்றையே எண்ணி அவ்வெண்ணந்  
தரும் உணர்வே தானாக ஒன்றித்து ஒடுங்கள். சுந்தரமூர்த்தி  
நாயனார் தில்லைப் பதியிலே ஆடும் அழகனைத் தரிசனம்  
செய்த காலத்தில் "ஐந்து பேர் அறிவும் கண்களே கொள்ள  
அளப்பரும் சுரணங்கள் நான்கும் சிந்தையேயாகக் குணமொரு  
மூன்றும் திருந்து சாத்துவிகமேயாக' நின்ற நிலையே உணர்வு  
ஒன்றி ஒடுங்கியநிலை. நின்று—இணையன, 'உயிர்வரின் உக்  
குறள் மெய்விட்டோடும்' என்ற விதிப்படி நிலைமொழியீற்றுக்  
குற்றியலுகரம்கெட்டு, 'நின்றிணையன' என்றாயிற்று.

கபாடம் திறக்க வேண்டி மன்றாடுதல்

மாய வுலக மயக்கறுத்து

வரையாக் கிருபை தந்தளித்த

தூய பெருமான் திருவடிக்குத்  
தொழும்பன் கபாடந் திறமினோ.

9

பதவுரை:

மாய உலக மயக்கு அறுத்து - பொய்யாகிய இவ்வுலகின் மீது கொண்ட மயக்கமாகிய ஆசைகளைப் போக்கி, வரையாக இருபை தந்து அளித்த—அளவற்ற திருவருளினைத் தந்து காத்த தூய பெருமான் திருவடிக்குத் தொழும்பன் — பரிசுத்தமான திருப்பாதங்களுக்கு யான் தொண்டன், கபாடம் திறமினோ — கதவினைத் திறந்திடுவீர்

பொழிப்புரை;

பொய்யான இவ்வுலகின் மீது கொண்ட மயக்கமாகிய ஆசைகளை நீத்து அளவில்லாத கருணையினைத் தந்து காத்தருளிய தூய்மையான இறைவனின் திருப்பாதங்களுக்கு யான் தொண்டன் கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

விளக்கவுரை:

ஒரு பொருள் பற்றிப் பல நிகழ்வுகளைப் பாடுவதற்குக் கலித்தாழிசை என்னும் கலிப்பா உறுப்பு உகந்தது. கலிப்பாவி லிருந்து கலித்தாழிசை யப் பிரித்தெடுத்து, பரணியிலே கடை திறப்புக்கு முதன் முதலிலே பயன்படுத்தியவர் கலிங்கத்துப் பரணி ஆசிரியர் சயங் கொண்டார். அம்முறையினைக் கிருஷ்ண பிள்ளையவர்களும் பொருத்தமான இடத்திலே பின்பற்றியிருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது. தொழும்பன்—தொண்டன் வரையாக்கிருயை என்ற தொடரில் வரும் 'வரையா' என்ற சொல் செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டுத் தெரிநினைவினைப் பெயரெச்சம். திறமினோ என்ற சொல்லின் ஈற்று ஓகாரம் அசை.

ஆசா பாசக் கொடுஞ்சுழலி

வகப்பட் டலைந்தே னருளணுக

நாச தேசந் துறந்து வந்தே

னாயேன் கபாடந் திறமினோ

10

பதவுரை

ஆசா பாசக் கொடுஞ்சுழலில் — ஆசைகள், பாசங்கள் என்னும் கொடிய சூறாவளியில், அகப்படடு உலைந்தேன்-



சிக்கி வருந்தினேன். நாயேன் அருள் அணுக — நாய் போலும் இழிந்தவனாகிய யான் இறைவனது அருளானது வந்தடைய நாச தேசம் துறந்து வந்தேன் — அழிவினை உடைய உலகினை நீங்கி வந்தேன். கபாடம் திறமினோ - கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

### பொழிப்புரை:

ஆசைகள், பாசங்கள் என்னும் கொடிய சுழற்காற்றிலே சிக்குண்டு வருந்தினேன். அது காலை நாய் போலும் இழிந்தவனாகிய எனக்கு இறைவனது திருவருளானது வந்தடைந்தது. அதனால் அழிவினை உடைய உலகை நீங்கி வந்தேன். கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

### விளக்கவுரை:

சூறைக்காற்றில் அகப்பட்ட துரும்புக்குத் தான் நினைத்தவாறு செல்லுவது இயலாத காரியம். காற்று இழுக்கும் வழியெல்லாம் செல்ல நேரிடும். உலக வாழ்க்கையும் ஒரு சூறைக்காற்றே. மனிதனானவன் அதிலிருந்து தப்பித் தன்வழிச் செல்ல இயலாது. இறைவன் அருள் ஒன்றே சம்சாரச் சூறையிலிருந்து விடுவிக்கவல்லது. இவ்வுண்மை இப்பாட்டில் வலியுறுத்தப்படுகின்றது. தேசம் என்பதற்கு உலகம் என்பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

உள்ளந் திரும்பிக் குணப்படுமி  
 னுய்வீ ரென்ன வுவந்துரைத்த  
 வள்ளல் திருவாக் கதுகேட்டு  
 வந்தேன் கபாடந் திறமினோ.

### பதவுரை:

உள்ளந் திருந்திக் குணப்படுமின் — நீங்கள் மனம் திரும்பிக் குணமுடையவர்கள். உய்வீர் என்ன உவந்து உரைத்த வள்ளல் — அதனால் பிழைப்பீர்கள் என்று விரும்பிச் சொன்ன வள்ளலாகிய யேசுகிறிஸ்துவின், திருவாக்கு அது கேட்டு — தெய்விக மொழியினைக் கேள்வியுற்று, வந்தேன் கபாடம் திறமினோ — வந்துள்ளேன். கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

### பொழிப்புரை:

'நீங்கள் மனந்திரும்பிக் குணமுடையவர்கள். அதனால் பிழைப்பீர்கள்' என்று விரும்பத்தோடு உரைத்த வள்ளலாகிய

யேசுபிரானது தெய்வீக மொழியினைக் கேள்வியுற்று வந்தேன், கதவைத் திறந்திடுவீர்.

**விளக்கவுரை:**

எல்லாச் செயல்களுக்கும் மனமே தூண்டுகோலாய் அமைகின்றது. மனந்திருந்தின் இனம் திருந்தும்' என்பது பழமொழி. உடல் நோயைப் போக்கினும் மனத்தைப்பீடித்து வருந்தும் பாவ எண்ணங்களாகிய கொடிய நோயைப் போக்கல் அரிதாகும். இதனை உணர்த்தவே 'உள்ளம் திரும்பிக் குணப்படுமின்' என்றார். அருளினை வரையாது வழங்குதலின் யேசுகிறிஸ்துவை 'வள்ளல்' என்றது பொருத்தமே.

கல்லேன் சுருதி நலம்புரியக்  
கருதேன் பாவங் கசந்திடேன்  
பொல்லே னெனினும் வந்தடைந்தேன்  
போகேன் கபாடந் திறமினோ

12

**பதவுரை:**

சுருதி கல்லேன் — பரிசுத்த வேதத்தைக் கற்கமாட்டேன் நலம் புரியக் கருதேன் — நன்மை செய்ய நினைக்கேன் பாவம் கசந்திடேன் — தீமையை வெறுக்கேன். எனினும் வந்தேன் — இருந்த போதிலும் மோட்சத்தினை விரும்பி வந்தடைந்தேன். போகேன் — திரும்பிப் போகமாட்டேன். கபாடம் திறமினோ — கதவைத் திறந்திடுவீர்.

**பொழிப்புரை:**

நான் பரிசுத்த வேதத்தைக் கற்க மாட்டேன்? நன்மை செய்வதை நினைக்கேன். தீமையை வெறுக்கேன். இருப்பினும் மோட்சத்தினை விரும்பி வந்தடைந்த நான் திரும்பிப் போக மாட்டேன்' ஆதலால் கதவைத் திறந்திடுவீர்.

**விளக்கவுரை:**

"துடைக்கினும் போகேன்,.....அடைக்கலம் கண்டாய்; என்று பரமனையே பற்றிப் பிடித்திரும் இறை தொண்டர் களின் பக்தி வைராக்கியத்தை ஆத்தம விசாரியின் 'பொல்லேன் எனினும் வந்தடைந்தேன், போகேன்' என்ற வைராக்கியத்தை



கிய மொழி நினைவூட்டுகின்றது. சுருதி என்ற பரிசுத்த வேதா  
கமமாகிய புதிய ஏற்பாட்டினை.

ஆறாக் கொடிய பசிதாக  
மடங்கத் தணிய வருளளிக்கும்  
மாறாக் கருணை வரதன்பால்  
வந்தேன் கபாடந் திறமினோ

பதவுரை:

ஆறாக் கொடிய பசிதாகம் அடங்க, தணிய — நீங்  
காததான கொடிய பசியும் தாகமும் (என்னை விடுத்து)  
அடங்கித் தணிந்து போகும் வண்ணம் அருள் அளிக்கும்  
மாறாக் கருணை வரதன் பால் — அருளினை வழங்குகின்ற  
என்றும் மாறுபடாக் கருணையினை வரமாக உடைய இறை  
வனிடத்தே, வந்தேன் கபாடம் திறமினோ — வந்துள்ளேன்  
கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

பொழிப்புரை:

என்றும் நீங்காதனவும் கொடியனவுமான பசி தாகம் என்  
பன அடங்கித் தணிந்து போகுமாறு அருளினை வழங்கும்  
மாறுபடாக் கருணையே வரமாக உடைய இறைவனிடத்தே  
வந்துள்ளேன். கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

விளக்கவுரை:

வரதன் — வரமாக உடையவன் (இறைவன்) மோட்சமா  
கிய தண்ணிய நீரை அருந்த வேண்டுமென்றும் அங்குக்கிடைக்  
கும் தூய பேரின்பத்தை உண்ண வேண்டுமென்றும் மாறாத  
தாகமும் பசியும் ஆத்தம விசாரியில் எவ்வளவு ஏற்பட்டிருந்  
தன என்பதற்கு இப்பாடல் தக்க சான்று. பசி தாகம் — உம்  
மைத் தொகை.

பாவ மீறிவளர் காடு துற்றியலை  
பட்ட முங்கியயர் பாவியான்  
ஜீவ மாநதியி னீரருந் தவதி  
தேட்ட முண்டுகடை திறமினோ

14

பதவுரை:

யான் பாவம் மீறிவளர் காடு துற்றி அலைபட்டு  
தான் பாவங்கள் அளவுக்கு அதிகமாக வளர்கின்ற காட்டில்

நெருங்கிச் சென்று அலைப்புண்டு. அழுங்கி அயர்பாவி - வருந்திச் சோர்வுற்ற பாவி, ஜீவ மாநதியின் நீர் அருந்த அதி தேட்டம் உண்டு — சீவப் பேராற்றிலே நீர் அருந்த மிகுந்த ஆசை எனக்குண்டு. கபாடம் திறமினோ - கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

**பொழிப்புரை:**

நான் பாவங்கள் அளவுமீறி வளர்கின்ற காட்டிலே நெருங்கிச் சென்று அலைந்து வருந்திச் சோர்கின்ற பாவி. எனினும் சீவப்பேரற்றில் நீர் அருந்த மிகுந்த விருப்பம் உண்டு. ஆதலால் கதவைத் திறந்திடுவீர்.

**விளக்கவுரை:**

தேட்டம் — ஆசை ஜீவமாநதி — உயிர்கள் இறைவன் அருளாகிய நீரில் உயிர்கள் குடைந்தாடி அருந்தி மகிழ்வதாகிய மோட்சம் இங்கு சீவமாநதி என உருவகிக்கப்பட்டது. அயர்பாவி — வினைத்தொகை.

நீதி யாதிபர்சி னந்த ஹிக்குநெறி  
நின்று தப்பியிநெ றிப்பலஇ  
மாத யாபரன டித்தொ ழும்புசெய  
வந்த பாவிசுடை திறமினோ

**பதவுரை:**

நீதி அதிபர் சினம் தஹிக்கும்நெறி-நீதிக்குத் தலைவனாகிய இறைவனது சின்னமாகிய நெருப்பு எரிப்பதாகிய பாவ வழியிலே நின்று தப்பி இந்நெறிப்பலஇ - நின்று தப்பிப் பிழைத்து இவ்வழியிலே தலைப்பட்டு, மா தயாபரன் அடித் தொழும்பு செய்ய வந்த பாவி — மிகுந்த தயவினை யுடைய அவன் திருப்பாதங்களுக்குத் தொண்டு செய்ய வந்த பாவி நான், கபாடம் திறமினோ — கதவைத் திறந்திடுவீர்

**பொழிப்புரை:**

நீதிக்குத் தலைவனாகிய இறைவனின் சின்னமாகிய நெருப்பு எரிக்கும் பாவ வழியிலே நின்று தப்பி வந்து இவ்வழியிலே தலைப்பட்டுப் பெரும் கருணாமூர்த்திக்குத் தொண்டு செய்ய வந்த பாவி நான். கதவைத் திறந்திடுவீர்.



### விளக்கவுரை:

ஆதிபதி—ஆதிபதி என்ற சொல்லின் முதலெழுத்துச் செய்யுள் ஓசை நோக்கி நீண்டது. இவ்வாறு குறில் நெடிலாக நீள்வதை நீட்டல் விகாரம் என்பர். இந்நெறி—இந்நெறி என வரவேண்டியது ஓசை கருதி நகர ஒற்றுத் தொக்குத் தொகுத்தல் விகாரமாயிற்று.

சேரு மாகொடிய தீவினைத் திரள்கு  
மந்தினைத் தளிகொள் லீவநற்  
றூரு நீழலிலொ துங்கி யுய்யவரு  
தமியன்யான் கதவு திறமினோ.

### பதவுரை:

சேரும் மாகொடிய தீவினைத்திரள்—ஒன்றாக வந்து கூடும் மிகக்கொடிய பாவத் தொகுதியை, சுமந்து இளைத்து தாங்கிக் களைத்துப் போய், அளிகொள் லீவநல்தாரு நீழலில் ஒதுங்கி — குளிர்ந்த சீவ விருட்சத்தின் நிழலிலே தங்கி உய்ய வரும் தமியன் யான் — உய்வினைப்பெற வருகின்ற தனித்தவன் யான், கபாடம் திறமினோ — கதவினைத் திறந்திருவீர்.

### பொழிப்புரை:

வந்து கூடுவனவாகிய கொடிய பாவத்தொகுதியைச் சுமந்து களைத்துக் குளிர்ச்சி பொருந்திய சீவவிருட்சத்தின் நிழலிலே தங்கி உய்வினைப்பெற வருகின்றேன். நான் தனித்தவன். கதவைத் திறந்திருவீர்.

### விளக்கவுரை

அளி — குளிர்மை' தரு, தாரு எனவும் நிழல் நீழல் எனவும் நீட்டல் விகாரம் பெற்றன. தமியன் — தனித்தவன். மோட்சப்பாதையிலாயினுஞ்சரி, நரசுப்பாதையிலாயினும்சரி உற்றார், உறவினர், நண்பர் எனரும் கூடவரார் இதனை உணர்த்தத் 'தமியன்' என்ற சொல் கையாளப்பட்டது. 'செத்தால் வந்து தவுவார் ஒருவர் இல்லை' என்பது அப்பர் சுவாமிகள் திருவாக்கு.

கொடிய நிற்கொடிய புலைய நிற்புலைய  
 னாயி னுங்குமர நாயகன்  
 அடிய ருக்கடிய னாக வந்திவ  
 ணடைந்த னன்கதவு திறமினோ.

பதவுரை:

கொடிய ரில்கொடிய புலையரில் புலையனாயினும்-  
 கொடியவருள்ளும் கொடியவனாயும் இழிந்தவருள்ளும் இழிந்  
 தவனாயும் இருப்பினும் குமர நாயகன் — தேவ குமாரனாந்  
 தலைவன் யேசு கிறிஸ்துவினுடைய, அடிய ருக்கடிய னாக  
 வந்து — அடியார்களுக்கும் அடியவனாக வந்து, இவன்  
 அடைந்தான் — இவ்வாயிலினை அடைந்தேன். கதவு  
 திறமினோ — கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

பொழிப்புரை:

நான் கொடியவருள்ளும் கொடியவன். இழிந்தவருள்ளும்  
 இழிந்தவன். எனினும் தேவ குமாரனும் தலைவனுமான யேசு  
 கிறிஸ்துவின் அடியவருக்கும் அடியவனாய் இந்தத் திட்டி  
 வாயில் வந்துள்ளேன். கதவைத் திறந்திடுவீர்.

விளக்கவுரை:

கொடியவரிற் கொடியவன் என்றும் இழிந்தவரில் இழிந்தவன்  
 என்றும் ஆத்துமவிசாரி கூறுவது அவனது கழிவிர்க்கத்தையும்  
 குமரநாயகனின் அடியார்க்கும் அடியேன் என்பது அவன் யேசு  
 கிறிஸ்துவிலே கொண்ட பக்தித்திறத்தையும் புலப்படுத்துகின்  
 றன. குமரநாயகன் — இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை.

நிருப நீதியினி லத்தி ழிந்துபலி  
 நேர்த்தி ரட்சையரு ணேமியாஞ்  
 சருவ லோகசர னியனை நம்பிவரு  
 தமியன் யான்கதவு திறமினோ.

பதவுரை:

நிருபன் நீதியில் — இறைவனது நீதியினால் நிலத்து  
 இழிந்து — பூவுலகில் இறங்கி வந்து, பலிநேர்ந்து ரகைடி  
 அருள் — (தன்னைச் சிலுவையிலே) பலிகொடுத்துப் பாது



காப்பு அருளிய, நேமியாம் சருவலோகசரணியனை - எல்லா உலகங்களுக்கும் அடைக்கலமானவனை; நம்பி வரும் தமிழன் யான் — (அடைக்கலம் அருளுவான் என்று) நம்பி வருகின்ற தனித்தவன், யான் ததவு திறமினோ — கதவினைத் திறந்திடுவீர்.

**பொழிப்புரை:**

இறைவனது நீதியினால் பூவுலகிலே இறங்கி வந்து தன்னைச் சிலுவையிலே பலிகொடுத்து எல்லா உலகங்களுக்கும் அடைக்கலப் பொருள் ஆனவனை, அடைக்கலம் அருள்வான் என்று நம்பி வந்த தனித்தவன் யான் கதவைத் திறந்திடுவீர்.

**விளக்கவுரை:**

நீருபன் - அரசன் ஈண்டு உலகிற்கெல்லாம் தலைவனான இறைவனைக் குறித்தது. ரஷை — பாதுகாப்பு, சரணியன் - அடைக்கலப்பொருள் ஆனவன். நேமி — பூமி இப்பாடல் பாவி களுக்காகச் சிலுவையில் குருதி சிந்தித் தன்னைப் பலிகொடுத்த தியாகத்தினாலே பாவி களுக்கு நலம் பாவித்த யேசுகிறிஸ்துவின் தன்னருள் புலப்படுத்தப்படுகின்றது.

**திட்டி வாயிற்காவலன் தோன்றல்**

இன்னவித மாகவுரை யாடியெழி லாரும்  
வன்னமணி வாயில்செறி மான்கதவு தட்டி  
உன்னிநனி யோலமிட வள்ளருகி யுள்ளா  
மன்னுகடை காவலன்ம ருங்தறவ னைந்தே 19

**பதவுரை:**

இன்னவிதமாக உரையாடி — இவ்வாறாக எடுத்துரைத்து எழில் ஆரும் வன்னமணி வாயில் — அழகு மிகும் பல நிறத்தனவான மணிகள் பதித்த திட்டிவாயிலை செறிமாண் கதவு தட்டி. — மூடிய மாட்சிமை பொருந்திய கதவிலே தட்டி, உன்னி நனி ஓலமிட — (இறைவனை) நினைத்து மிகுதியாய் ஓலமிட்டு முறையிட மன்னுகடை காவலன்—நிலையான திட்டிவாயிலின் காவலன், உள் உருகி உள்ளா — உள்ளமானது இளகி (ஆத்தும விசாரியை) நினைத்தவனாய், மருங்கு உற அணைந்தே — கதவின் அருகிலே வந்தடைந்தது.

### பொழிப்புரை:

இவ்வாறாக எடுத்துச் சொல்லி அழகு மிகுந்த பல நிற மணிகள் அழுத்தப் பெற்று மூடப்பட்டிருந்த மாட்சிமை பொருந்திய கதவினை ஆத்தம விசாரி தட்டி. இறைவனை நினைத்து மிகுதியும் ஓலமிட்டு முறையிட்டான். அது கேட்டு திட்டிவாயிற் காவலன் உள்ளம் இளகப்பெற்றவனாய் ஆத்தம விசாரியை நினைந்து கதவின் அருகு வந்து.....

### விளக்கவுரை:

'அழுதால் உன்னைப் பெறலாமே' என்பது ஆன்றோர் வாக்கு. ஆத்தம விசாரியும் அழுது ஓலமிடத் திட்டிகாவலனின் மனம் இளகி விடுகின்றது. அவன் ஆத்தம விசாரியை நினைத்தபடி வாயிற்கதவை வந்தடுக்கின்றான். இது குளகச் செய்யுள். இனி வரும் பாடலோடு சென்று முடிகிறது.

எஞ்சலிலு ணர்ச்சிபரி தாபமித யத்தில்  
விஞ்சவுள மற்றதிவன் வாய்மொழிவி ளக்கும்  
வஞ்சமில் னுமென மனக்கொளம தித்தே  
அஞ்சலென ஒல்லையின ருட்கடைதி றந்தான் 20

### பதவுரை:

எஞ்சல் இல் உணர்ச்சி பரித பம் இதயத்தில் விஞ்ச உள — குறைவில்லா ந லுணர்ச்சியும் கழிவிரக்கமும் இவன் உள்ளத்தில் மிகுதியாக உள்ளன. அது இவன் வாய்மொழி உணர்த்தும் — அதனை இவனது வாயிலிருந்து வெளிப்படும் சொற்கள் உணர்த்துகின்றன. வஞ்சமில்ன் ஆம் — இவன் கபடம் இல்லாதவன் ஆவான், என மனக்கொள மதித்து என்று தன் மனத்திலே உறுதியாக எண்ணிக்கொண்டு, அஞ்சல் என ஒல்லையின் அருள்கடை திறந்தான் — (திட்டி காவலன்) அஞ்சாதே என்று விரைவாக இறையருள் நிறைந்த கதவினைத் திறந்தான்.

### பொழிப்புரை:

'இவன் உள்ளத்திலே குறைவற்ற நல்லுணர்ச்சியும் கழி விரக்கமும் மிகுதியாக உள்ளன. இதனை இவனது வாய் சொற்கள் வெளிப்படுத்தும். இவன் கபடம் அற்றவன்' என்று



திட்டி காவலன் எண்ணியவனாய் 'அஞ்சாதே' என்று விரைவாக இறையருள் நிறைந்த வாயிற்கதவினைத் திறந்தான்

**விளக்கவுரை:**

மற்று, (மற்றது, மதித்தே) என்பன இசைநிறைக்கவந்த இடைச்சொற்கள். அஞ்சல் — அல் விசுவாசம் கூடிவந்த வியங்கோள் வினைமுற்று. எதிர்மறைப் பொருள் குறித்தது. (அஞ்சாதே) ஒல்லை— விரைவு.

வாயிற் காவலன் கதவைத்திறந்து விரைவாக ஆத்தம விசாரியை உள்ளே இழுத்துக்கொள்ளல்

வாயில் திறவுண்டிடம லர்ந்தவன் சம்போல்  
நேயன்வத வந்திகழ நேயமொடு நோக்கி  
ஆயெனவே தீர்ந்தனையே னைய விவண் வெய்ய  
தீயன்வர வொல்வதுகொல் யாதுனது சித்தம் 21

**பதவுரை:**

வாயில் திறவுண்டிட திட்டி வாயிலானது திறக்கப்பட்டதும். மலர்ந்த வன்சம் போல் — மலர்ந்த தாமரையை ஒத்து. நேயன் வதனம் திகழ — நேசத்திற்கு உரியவனான ஆத்தம விசாரியின் முகம் விளங்கிட, நேயமுடன் நோக்கி அவன் அன்போடு திட்டி காவலனை நோக்கி ஆய் என எதிர்ந்தனை — தாய் போல எதிரில் வந்தாய். என் ஐய என் ஐயனே இவண் வெய்ய தீயன் வர ஒல்வது கொல் — இவ்விடத்திற்குக் கொடிய தீயவனாகிய யான் வருவதற்கு அடுக்குமோ, யாது உனது சித்தம் — உன் திருவுளக் கருத்து யாதோ?

**பொழிப்புரை:**

திட்டிவாயில் திறவுண்டதும் 'மலர்ந்த தாமரை போல அன்பனாகிய ஆத்தம விசாரியின் முகம் விளங்கிட, அவன் திட்டி காவலனை அன்போடு நோக்கி, தாய் போல எதிரில் வந்தாய், என் ஐயனே! இவ்விடத்திற்குக் கொடிய தீயானாகிய யான் வருவதற்கு அடுக்குமோ? உன் திருவுளக்கருத்து யாதோ?'

**விளக்கவுரை:**

வசனம்—தாமரை குழந்தையின் அழகையைக் கேட்டதும் விரைந்தோடி வந்து அதன் குறையினை முடித்து வைக்க

கின்ற இரக்கமும் பாசமும் தாய்க்கே உளவாகும் தனது கத  
றலைக் கேட்டதும் திட்டிகாவலன் விரைந்து வந்து கதவைத்  
திறந்தமை ஆத்தம விசாரிக்குத் தாயின் செயலையே நினை  
லுட்டுகின்றது. அதனால் அவன் திட்டி காவலனை 'ஆய் என  
எதிர்ந்தனை' என்பது பொருத்தமே. தாயிற் சிறந்த தயா  
ஆன தத்துவனே' என்பர் மணிவாசக அடிகளாரும் இப்பாடல்  
குளகம்.

**உ**

என்றுவின வக்கடுகி யீண்டுவரு கென்ன  
முன்றிலி னகத்துறவி முத்துமுறை யாகப்  
பொன்றினிக டைத்தலைய டைத்துநனி பூட்டிப்  
பின்றையிது கேளெனவி யப்பினொடு பேசும்

**பதவுரை:**

என்று வினவ — என்று ஆத்தம விசாரி கேட்க ஈண்டு  
வருக என்ன முன்றிலின் அகத்துற இழுத்து — இவ்  
விடத்தே வருவாயாக என்று வாயிலின் உட்புறத்தே இழுத்  
துக்கொண்டு, முறையாகப் பொன்றினி கடைத்தனை  
அடைத்து — முன்னிருந்த படியே திட்டிவாயிலின் அழகிய கத  
வினை முறையாக நன்கு பூட்டி, பின்றை இது கேள் என  
வியப்பினொடு பேசும் — பின்னர் 'இது கேள்' என்று வாயிற்  
காவலன் ஆத்தம விசாரி வியக்கும் வண்ணம் உரைப்பான்  
பொழிப்புரை:

என்று ஆத்தமவிசாரி வினாவ, "அவ்விடத்தே வருவாயாக"  
என்று வாயிலின் உட்புறத்து முற்றத்திற்கு அவனை இழுத்துக்  
கொண்டு அழகிய வாயிற்கதவினை முன்போல முறையாகப்பூட்டி  
அவன் வியப்படையும் வண்ணம் வாயிற்காவலன் கூறுவான்.

**விளக்கவுரை:**

கடுகி என்ற பதத்தில் வரும் கடு, நனி என்பன உரிச்  
சொற்கள் முறையே விரைவு, யிகுதி ஆகிய பொருள்களில் வந்  
தன. 'பேசும்' என்பது பலர்பாற் படர்க்கை, தன்மை, முன்னிலை  
தவிர்ந்த ஆண்பால், பெண்பால், ஒன்றன்பால், பலவின்பால்  
என்பவற்றிற்குப் பொதுவாக வரும் வினைமுற்று.

நெருக்குறுமில் வாயில்புக நேடிவரு வோரை  
வெருக்கொளவெ ருட்டிவிசி கம்பலவி டுத்தே



முருக்குமல கைக்கிறைவன் மொய்ம்பினொடு தங்கும்  
துருக்கமித னுக்கருகு தோன்றுவது காண்டி. (23)

*கொண்டி*

பதவுரை:

நெருக்கு உறும் இவ்வாயில் புக நேடி வருவோரை—நெருக்  
கமான இந்த வாயிலிலே புகுவதற்கு விரும்பி வருவோர்களை  
வெருக் கொள வெருட்டி — அச்சம் கொள்ளுமாறு வெருள  
வைத்து விசிகம் பல விடுத்து—அம்புகள் பலவற்றைச் சேலுத்தி  
முருக்கும் அலகைகளுக்கு இறைவன் - வலிமை பொருந்திய  
பேய் றுக்குத் தலைவனான சாத்தான், மொய்ம்பினொடு தங்  
கும் துருக்கம் — வன்மையோடு தங்கியிருப்பதாகிய கோட்டை,  
இதனுக்கு அருகு தோன்றுவது காண்டி - இவ்வாயிலுக்கு  
அண்மையிலே தோன்றுவதைக் காண்பாய்.

பொழிப்புரை:

நெருக்கமான இந்த வாயிலினுள்ளே புகுவதற்கு விரும்பி  
வருவோர்களை அச்சுறுத்தி வெருட்டும் வலிய பேய்களின் தலை  
வனான சாத்தான் வன்மையோடு தங்கியிருக்கும் கோட்டை  
யானது இவ்வாயிலுக்கு அருகே தோன்றுவதைக் காண்பாய்.

விளக்கவுரை:

நெருக்குறும் வழி என்பதன் பொருள் எல்லாராலும் புக  
முடியாத தூய்மையானதும் கடினமானதுமான வழி துருக்கம்  
— கோட்டை முருக்கு - வலிமை.

இங்குய மிட்டகுரல் யாதெனவெ திர்ந்தே  
அங்கவன் வெகுண்டுணைய டர்த்துயிர ழித்து  
நுங்குவனெ னக்கருதி நொய்தினிலி முத்தேன்  
சங்கையற வுன்னிலைத னைப்புகறி யென்றான். (24)

பதவுரை:

இங்கு அபயம் இட்ட குரல் யாது - இவ்விடத்தில் அபயம் என  
அழைத்தகுரல் யாது, என எதிர்ந்து — என்று அறிய எதிரில்  
வந்து அங்கு அவன் வெகுண்டு உன் உயிர் அழித்து நுங்கு  
வன — அவ்விடத்துள்ள பேய்த்தலைவனாம் சாத்தான் சீற்றம்  
கொண்டு உனது உயிரை அழித்து உண்டுவிடுவான் என்று எண்ணி  
நொய்தினில் இழுத்தேன் சரமாக உன்னை இழுத்தேன்

சங்கை அற உன் நிலைதனைப் புகல்தி என்றான்—ஐயம் நீங்க உன் வரலாற்றினை எடுத்துக் கூறு என்றான்.

**பொழிப்புரை:**

‘ இவ்விடத்திலே அபயம் எனக்கூவி அழைத்த குரல் எவருடையது என்று அறிய உன் எதிரில் வந்தேன். அவ்விடத்தில் உள்ள யோக்களின் தலைவனான சாத்தான் சீற்றத்தோடு உனது உயிரை அழித்து உண்டு விடுவான் என்று அவசரமாக உன்னை இழுத்தேன். இனி ஐயம் நீங்க உனது வரலாற்றினினைச் சொல்’ என்று வாயிற் காவலன் சொன்னான்.

**விளக்கவுரை:**

வாயிற்காவலனது சமயோசிதபுத்தியும் அவன் திட்டிவாயிலுக்கு வருவோரிலே கொள்ளும் கருணையையும் இப்பாடல் எடுத்துரைக்கின்றது சங்கை -சந்தேகம் நுங்குவன் -உண்ணுவான்.

**ஆத்தும விசாரியின் பதிலுரை**

நேசனுரை கேட்டுளந டுங்கியிவ னேர்ந்த  
மோசமக லத்துணைபு றித்தசெயன் முன்னிப்  
பேசரிய பேரருள்பி றங்குபிணி யாய  
ஈசனைவ முத்தியிதி யம்புவன் விசாரி.

**பதவுரை:**

நேசன் உரை கேட்டு உள்ளம் நடுங்கி — நேயத்திற்கு உரியவனான வாயிற் காவலன் கூறிய உரையைக் கேட்டு, விசாரி உள்ளம் நடுங்கி — ஆத்தும விசாரியானவன் நெஞ்சம் நடுங்கப் பெற்று மோசம் அகலத் துணைபுரிந்த செயல் முன்னி — தனக்கு ஏற்பட இருந்த ஆபத்து அகல உதவிசெய்த செயலினை எண்ணி, பேசு அரிய பேரருள் பிறங்கும் பிணியான ஈசனை — பேசுவதற்கு அரிய பெருங்கருணையானது ள்ளங்கும் கட்டாய அமைந்த இறைவனை வழுத்தி இது இயம்புவன் — வணங்கி இதனைக் கூறுவான்.

**பொழிப்புரை:**

நேசத்துக்கு உரியவனான வாயிற்காவலனது உரையினைக் கேட்ட ஆத்துமவிசாரி, உள்ளம் நடுங்கித் தனக்கு ஏற்படவிருந்த ஆபத்து அகலுமாறு உதவி புரிந்த செயலை எண்ணியவனாய்



பேசவியலாத பெருங்கருணை விளங்கித் தோன்றும் கட்டாய அமைந்த இறைவனை வணங்கி இதனைக் கூறலானான்.

**விளக்கவுரை:**

பிணி—கட்டு இறைவன் தனது அருளினாலே பரிசுத்தம் அடைந்து தன்னை நாடி வருவோரைத் தனது உலகத்திலே (மோட்சத்திலே) என்றும் இருக்குமாறு செய்கிறான் என்பதை பேரருள் பிறங்கு பிணியான ஈசன், என்ற சொற்றொடராலே பெற வைத்தார். மோசம் - ஆபத்து. பேய்களின் தலைவனின் அம்புக்கு இலக்காகி அழிந்து அவனால் உண்ணப்படுதலாகிய ஆபத்து.

வெய்யவல கைக்கெனைவி லக்கியுயிர் வீயா  
துய்யவிவ னுய்த்தவுக விக்குதவி யுண்டோ?  
ஐயவுத வாதொருவ ராற்றுமுத விக்கு  
வையகமும் வானகமு மாற்றலரி தாமால் 26

**பதவுரை:**

வெய்ய அலகைக்கு எனை விலக்கி — கொடிய பேயாகிய சாத்தானின் தீமையிலிருந்து என்னை விலக்கிக் காத்து, உயிர் வீயாது உய்ய — உயிரானது அழியாது உய்யுமாறு, இவண் உய்த்த உதவிக்குக் உதவி உண்டோ — இம்முன்றலிலே என்னைச் சேர்ந்த உதவிக்கு கைமாறு உளதாமோ? ஐய ஐயனே! உதவாது ஒருவர் ஆற்றும் உதவிக்கு - நாம் உதவி செய்யாதிருக்கவும் ஒருவர் எமக்குச் செய்யும் உதவிக்கு, வையகமும் வானகமும் ஆற்றல் அரிதாம் - இந்த உலகத்தையும், வான உலகத்தையும் கொடுத்தும் அவை ஒப்பாவது அரிதாகும்.

**பெரழிப்புரை:**

ஐயனே, கொடிய பேயாகிய சாத்தானது தீமையினினின்றும் என்னை விலக்கிக் காத்து. உயிர் அழியாது உய்யுமாறு இம்முன்றலிலே என்னைச் சேர்ந்த உதவிக்கு நான் செய்யத்தகும் கைமாறு உண்டோ? நாம் உதவாதிருக்கவும் ஒருவர் எமக்குச் செய்யும் உதவிக்கு. இந்த உலகத்தையும், வான உலகத்தையும் கொடுத்தாலும் அவை அவ்வுதவிக்குச் சமமாக மாட்டா.

### விளக்கவுரை:

: உதவாது ஒருவர் ஆற்றும் உதவிக்கு' என்பதிலே தொடங்கி 'அரிச்சாமல்' என முடிவது வரையுள்ள இரண்டு அடிகளும் திருக்குறளில் வரும்.

செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும்  
வானகமும் ஆற்றல் அரிது.

(தி, கு. செய்ந்நன்றியறிதல்)

என்ற குறட்பாடற் கருத்தினையும் சொற்களையும் கையாண்டு அமைக்கப்பட்டன. அலகை என்றது அலகைகளின் தலைவனான சாத்தானை; இப்பாடல் ஆத்தும விசாரியின் உளம் நிறைந்த நன்றியினை வெளிப்படுத்துகின்றது.

ஆதலின ருங்குரவ நிற்குதவு கைம்மா  
றேதுமிலை நிற்கிரியை யாவுமறி தக்க  
மாதகைய வேந்தனருண் மல்கிடுமு னக்கென்  
றேதியளி யேனிலையு ரைப்பலினி யென்றா. 27

### பதவுரை:

ஆதலின் அருங்குரவ — ஆகையால் கிடைத்தற்கரிய குருவானவனே, நிற்கு உதவு கைம்மாறு ஏதும் இல்லை-உனக்கு நான் உதவக்கூடிய பிரதி உபகாரம் எதுவும் இல்லை. யாவும் அறிதக்க மாதகைய வேந்தன் — யாவற்றையும் அறியத்தக்க பெருந்தகுதி வாய்ந்த மன்னனாகிய இறைவனது அருள் உனக்கு மல்கிடும் — கருணை உனக்குப் பெருகிடும் என்று ஒதி அறியேன் நிலை இனி உரைப்பன் என்றா-என்று உரைத்து இரக்கத்திற்கு உரியவனான எனது நிலையினை இனி உரைப்பேன் என்று:

### பொழிப்புரை:

'அரிய குருவானவனே. ஆகையால் உனக்கு நான் உதவக் கூடிய பிரதியுபகாரம் எதுவும் இல்லை யாவற்றையும் அறியத்தக்க பெருந்தகுதி வாய்ந்த மன்னனாகிய இறைவனது கருணை உனக்குப் பெருகிடும்' என்று உரைத்து 'இரக்கத்திற்கு உரியவனான எனது நிலையினை இனி உரைப்போம்' என்று.



### விளக்கவுரை:

இப்பாடலிலிருந்து அடுத்து வரும் ஐந்து பாடல்களும் குளகங்கள். குரவ என்ற விளி குரு என்னும் ஒருமைக்கு அமைந்த (மரியாதைப்) பன்மை நின் + கு—நிற்கு. சாரியைப் பெறாது. நீ என்பது வேற்றுமை ஏற்க நின் எனத்திரிந்து 'கு' விசுதி பெற்றது. மல்கிடும்—பெருகிடும், யாவற்றையும் அறிதக்க இறைவன் என்ற தன் மூலம் அவனது சருவவல்லமையுள் ஒன்றான பேரறிவைக் குறித்தது.

விளம்பர மடுத்ததும்வெ ருண்டுமனை மக்கட்  
குளம்படவு ரைத்ததுமொ ரீஇமதிம யங்கித்  
தளம்பியது மாங்குசவி சேஷனுரை தந்து  
வளம்பெறவி டுத்ததுமீவ் வாயிலுறு கென்று.

### பதவுரை:

விளம்பரம் அடுத்ததும் — கிறிஸ்துபிரான் விடுத்த விளம்பரம் வந்ததும், வெருண்டு மனை மக்கட்கு உளம்பட உரைத்ததும் - அக்சமடைந்து மனைவி மக்களின் உள்ளங்களிலே பதியுமாறு அதனைத் தெளிவாக எடுத்துக் கூறியதும், ஓரீஇ (அவர்களை விட்டு நீங்கி) மதியயங்கித் தளம்பியதும் (என்ன செய்வதென்று தீர்மானிக்கவியலாது) புத்தி தடுமாறிக் கலங்கியதும் ஆங்கு சுவிசேஷன் உரைதந்து — அவ்விடத்தில் சுவிசேடகன் உபதேசம் அளித்து, இவ்வாயில் உறுகென்று வளம்பெறவிடுத்ததும் - இவ்வாயிலை அடைக என்று முத்தியாகிய வளத்தினை அடைய வழிகாட்டிவிட்டதும்.

### பொழிப்புரை:

கிறிஸ்துபிரானது விளம்பரம் கிடைக்கப்பெற்றதும் அச்சமடைந்து மனைவி மக்களுக்கு அவ்விளம்பரச் செய்தியை அவர்கள் உளங்கொள்ளத் தெளிவாக விளக்கியதும், பின்னர் அவர்களை நீங்கி, என்னசெய்வதென்று முடிவுகாணாது புத்தி தடுமாறிக் கலங்கியதும், அவ்விடத்தில் சுவிசேடகன் அறிவுரை பகர்ந்து “இவ்வாயிலை அடைக” என்று முத்தியாகியவளத்தினை அடைய வழிகாட்டி விடுத்ததும்.

### விளக்கவுரை:

மனைவி மக்கள் தன் சொல்கேளாது பாசத்தை வெளிப்

படுத்தித் தடுக்க முற்பட்டவேளையில் ஆத்மவிசாரி மன உறுதியோடு அவர்களைத் துறந்தானாயினும் அவனது புத்திதடுமாறி மனைவி, மக்களா மோட்சமா என்று தீர்மானிக்க முடியாது கலங்கியதை இப்பாடல் விளக்குகின்றது. தளம்பியது — கலங்கியது. 'உறுகஎன்று' அமையவேண்டியது செய்யுள் விகாரம்பெற்று 'உறுசென்று' வந்தது மனை - இடவாகுபயராய் மனைவியைக் குறித்தது.

பெருஞ்சுமையொ டேவழிபி டித்ததுமென் னெஞ்சன்  
விரும்பியுடன் வந்துநொதி வீழ்ந்துளம்வெ ரீஇப்பின்  
திரும்பியது மன்றுதவி செய்துகரை யேற்றி  
உரம்பயில்ச ஹாயன்விவ ரித்ததுமு ணர்ந்தே.

பெரும் சுமையொடு வழி பிடித்ததும் - (தனது முதுகிலே பாவமாகிய) பெரியபாரத்தோடு நடந்து மோட்சவழியைக்கண்டு பிடித்ததும், மென்னெஞ்சன் விரும்பி உடன் வந்து - மென்னெஞ்சனைவன் (ஆத்மவிசாரியின் அறிவுரைகேட்டுத்) தானாகவே விரும்பி உடன்வந்து, நொதி வீழ்ந்து உளம் வெரீஇப்பின் திரும்பியதும் - சேற்றில் வீழ்ந்து மனதில் அச்சம் உண்டாக்கிப் பின்பு முன்னைய (லௌகிக) வழியிலே திரும்பிச்சென்றதும், மன்று உதவி செய்து கரையேற்றி - உறுதியான உதவிப் புரிந்து நம்பிக்கை உளையினின்றும் கரை சேர்த்து உரம்பயில் சஹாயன் விவரித்ததும் உணர்ந்து - வலிமையைப் பயில்கின்ற சகாயன் என்பான் முத்திக்குச் செல்லும் வழியினை விபரித்துக் கூறியதும் அறிந்து கொண்டு.

**பொழிப்புரை:**

முதுகிலே பெரும் பாவச்சுமையைச் சுமந்தவண்ணம் மோட்சவழியைக் கண்டு பிடித்ததும், மென்னெஞ்சன் தானே விரும்பி உடன் வந்து சேற்றில் வீழ்ந்து மனத்திற் அச்சம் கொண்டு திரும்பியதும், உறுதியான உதவி புரிந்து சேற்றினின்றும் கரையேற்றி மனஉரம் பயின்ற சகாயன் முத்திவழியினை விளக்கிக் கூறியதும் அறிந்து கொண்டு.

**விளக்கவுரை:**

பாவம் புரிந்தவன் அதிலிருந்து விடுபடுவது அரிது. இதனை விளக்கவே ஆசிரியர் அதனைப் பெருஞ்சுமை என்றார். நொதி



சேறு வெரிஇ—வெருவி என்ற வினையெச்சம் திரித்து உயிரள பெடையாக நீண்டு வெரிஇ என்றாயிற்று. வெகுளி—அஞ்சி.

உவப்பொடுவ ரும்பொழுது லோகவிவ காரி  
அவப்பயனெ னக்குறுகி யாரணிய முய்க்க  
நிவப்புறுகி ரித்தலைநெ ருங்கியது நேர்ந்த  
தவப்பயனெ னச்சுருதி தந்தமுனி வந்தே

பதவுரை

உவப்பொடு வரும் பொழுது — (சகாயன் கூறிய வழியினைக் கண்டு பிடித்ததால் உண்டான) மகிழ்ச்சியோடு வருகின்ற வேளையில், லோக விவகாரி — உலோக விவகாரி என்பான், அவப்பயன் எனக்குறுகி — இது பயனற்ற முயற்சி என்று கூறி அருகு வந்து. ஆரணியம் உய்க்க — காட்டு வழியிலே, செலுத்த நிவப்புஉறு கிரித்தலை நெருங்கியது - உயர்ந்தெழுந்த மலையின் சிகரம் எதிர்ப்பட்டது. நேர்ந்த தவப்பயன் எனச்சுருதி தந்தமுனி வந்து - செய்த தவத்தின் பயன் என்று சொல்லத் தக்கவாறு அங்கு வேதத்தை அருளிய ஞானியாகிய சுவிசேடகன் எதிரே வந்து நின்று ...

பொழிப்புரை

சகாயன் கூறிய வழியைப் பிடித்ததால் உண்டான மகிழ்ச்சியோடு வருகின்ற வேளையில், 'இது பயன் அற்ற முயற்சி என்று கூறி உலோக விவகாரி என் முன்வந்து காட்டு வழியிலே செலுத்த, நானும் செல்ல உயர்ந்தெழுந்த மலைச்சிகரம் எதிர்ப்பட்டது. 'நான் செய்த தவத்தின் பயனே' என்று சொல்லத் தக்கவாறு அவ்வேளையில் வேதத்தந்த முனிவனாகிய சுவிசேடகன் எதிரே வந்து நின்று.....

விளக்கவுரை

லோகவிவகாரி லௌகிகன் எனவும் அழைக்கப்படுவான். உலக விடயங்களில் ஈடுபடுபவனும் மற்றவரை ஈடுபடுத்துபவனுமே லோகவிகாரியாவான். அவன் உலகப்பணியையும் இறை பணியையும் சம்சாரத்தில் இருந்து கொண்டே செய்யலாம் என்று மனிதரை முயலப் பண்ணுபவன் என்றார். அஃதெவ்வாறாயினும் அவன் ஆத்தம விசாரியின் இலட்சியப்பயணத்தைத் திசை திருப்பி விட்டான் என்பதை, 'ஆரணியம் உய்க்க' என்ற சொற்றொடர் பெற வைக்கின்றது. வேத நெறியைக் காட்டுபவனை உபசாரமாக 'வேதந் தந்த முனி' என்றார்.

மீண்டுவழி பற்றெனவே குண்டுமதி சொல்லித்  
தூண்டியினி மற்றவைது ஸங்கவொளி துன்னுங்  
காண்டகுக டைத்தலைக ழித்தறிதி யென்ன  
வீண்டியது மிவ்வெனவெ டுத்தினிதி யம்பி. 31

பதவுரை

மீண்டு வழி பற்று என வெகுண்டு மதி சொல்லி-  
(இந்த இடத்தினின்றும்) மீண்டு போய் முன்சென்ற முத்தி  
வழியினைப் பிடிப்பாய் என்று கோபித்துச் சுவிசேடகன் அறி  
வுரை கூறி' தூண்டி - ஊக்குவித்து, இனி அவை துலங்க  
ஒளி துன்னும் - இனி உனக்கு வேண்டியவைகள் விளக்கமாக  
ஒளி நெருங்கும் கடைத்தலை கழித்து அறிதி என்ன -  
திட்டி வாயிலைக் கடந்து சென்று அறிந்து கொள்வாய் என்று  
உரைக்க ஈண்டியதும் இவ்வென எடுத்து இனிது விளம்பி  
இவ்விடத்தை வந்து அடைந்ததும் இவ்வாறு என எடுத்து  
இனிமையாகக் கூறி .....

பொழிப்புரை

சுவிசேடகன், 'இவ்விடத்தினின்றும் மீண்டுபோய் முத்திக்  
கான வழியைப் பிடிப்பாய்' என்று கோபித்து அறிவுரை கூறி  
ஊக்குவித்து, 'இனி உனக்கு வேண்டியவைகள் உனக்குத்துலக்க  
மாவதற்கு, 'ஒளி நெருங்கும் திட்டிவாயிலைக் கடந்து சென்று  
அறிவாய்' என்று உரைக்க இவ்வாறு இவ்விடம் வந்து அடைந்  
ததும் இனிமையாக எடுத்துச் சொல்லி

விளக்கவுரை

மதி சொல்லி — அறிவுரை கூறி, ஈற்று — இசை நிறை  
தூண்டி ஊக்குவித்து கடைத்தலை—திட்டி வாயில், இவ்வென  
இவ்வாறென

பின்னிடுமென் னெஞ்சனிலே பேசுவதெ வன்கொல்  
மன்னுசுவி சேடகன்ம றுத்தெதிர்வ ரானேல்  
என்னிலைவி ரைந்துகெடு மெங்குரவ வெல்லாம்  
உன்னதவ ருட்டுணையி லுற்றநல் மென்றான்.

பதவுரை

எம் குரவ — எமது குருவானவனே, பின் இடும் மென்  
னெஞ்சன் நிலே பேசுவது எவன் கொல் — பின்னடைந்து  
செல்லும் மென்னெஞ்சனுடைய நிலையினைப் பேசி பயன்



என்ன? மன்னு சுவிசேடகன் மறுத்து எதிர்வரானேல் நிலையான குணமுடைய சுவிசேடகன் மறுபடியும் என் முன்னால் வராதிருந்திருப்பின், என் நிலை விரைந்து கெடும் — எனது நிலையும் விரைவில் அழிந்து போயிருக்கும். எல்லாம் உன்னத அருள் துணையில் உற்ற நலம் என்ருள் — (எனக்கு உண்டான நன்மைகள் யாவும்) மேலான இறையருளின் துணையாலே உற்ற நலங்களாம் என்று கூறினான்.

### பொழிப்புரை

என் குருவானவனே நான் வந்த வழியினை கிட்டுப்பின்னடைந்து சென்ற மென்னெஞ்சனின் நிலையைப் பேசுவதால் என்ன பயன்? நிலையான குணமுடைய சுவிசேடகன் மீண்டும் எனக்கு எதிரில் வராதிருந்தால் எனது நிலை விரைந்து அழிந்து போயிருக்கும். எனக்குண்டான நன்மைகள் யாவும் மேலான இறைவனின் அருளின் துணையாலே உற்ற நற்பயன்களாகும்.

### விளக்கவுரை

மன்னும் — நிலைபெறுபு. உயர் குணங்கள் நிலையாகக் குடி கொண்டிருக்கும் என்பது பொருள். கெட்டுப்போயிருக்கும் என இறந்த காலத்தில் வர வேண்டியது கெடும் என எதிர் காலத்தில் வந்தது காலவழுவமைதி. தனக்கு உற்ற நன்மையெல்லாம் இறையருளால் விளைந்தவை என ஆத்தம விசாரி கூறுவது அனது உறுதியான பக்திக்கு எடுத்துக்காட்டு.

## வாயிற்காவலனின் வாய்மொழிகள்

ஆத்தமவி சாரிவர லாறினிது கேட்டே

மாத்தகைய வேந்தனைவ முத்தியுண்ம கிழ்ச்சி

பூத்தினைய சொன்மதிபு கட்டிடுவ தானான

காத்துவழி காட்டுகடை காவலனு வற்கே.

### பதவுரை

ஆத்தம விசாரி வரலாறு இனிது கேட்டு — ஆத்தம விசாரியினது வரலாற்றினை நன்றாகக் கேட்டு, மாத்தகைய வேந்தனை வழுத்தி உள் மகிழ்ச்சி பூத்து — மேலாந்தகைமை பொருந்திய மன்னனாகிய இறைவனை வணங்கி உள்ளத்திலே மகிழ்ச்சி மலரப்பெற்று காத்து வழிகாட்டும் கடை காவலன் — தன்னிடம் வருவோரைக் காப்பாற்றி

வழிகாட்டும் வாயிற்காவலன், அவற்கே இனைய சொன்மதி புகட்டுவது ஆனான் - அவனுக்கு (ஆத்தம விசாரிக்கு) இவ்வாறான அறிவுரைகளைப் புகட்டலானான்.

### பொழிப்புரை:

தன்னிடம் வருவோரைக் காப்பாற்றி வழிகாட்டும் வாயிற்காவலன், ஆத்தம விசாரியினது வரலாற்றினை நன்கு கேட்டு, மேலாகிய தகைமை பொருந்திய இறைவனை வணங்கி உள்ளத்திலே மகிழ்ச்சி மலரப் பெற்றவனாய் ஆத்தமவிசாரிக்கு இவ்வாறான அறிவுரைகளைப் புகட்டலானான்.

### விளக்கவுரை:

தன்னிடம் வருவோரைக் அவர்கள், பேய்களின் தலைவனான சாத்தானால் அழிந்து போகாமல் உற்றுழி உதவுவான் என்றதனால் வாயில் காவலனின் சிறந்த பண்பு புலப்படுத்தப்பட்டது. விருப்பு வெறுப்பைக் கடந்த ஞானியாதலாலும், ஆத்தமவிசாரிகரைசேர்ந்து விட்டான என்பதாலும் வாயில் காவலனுக்கு உள்ளத்தில் (எப்பொழுதும்) மகிழ்ச்சியே நிரம்பியிருப்பதை 'உள் மகிழ்ச்சி பூத்து' என்ற சொற்றொடர் மூலம் ஆசிரியர் வெளிப்படுத்துகின்றார். மா - பெரிய தகைய - தகைமைபொருந்திய சொன்மதி - அறிவுரை.

மீக்குலவு முக்திநக ரத்திறைவன் மேனாட்  
கோக்குமர னைப்பலிகொ டுத்துநமை வேண்டி  
வாக்குமன மெட்டரிய மாபரசு கத்தை  
ஆக்கிரை தன்னருமை யார்புகல வல்லார்.

### பதவுரை:

மீக்குலவு முக்தி நகரத்து இறைவன் - மேலாக உள்ள முக்தி நகரத்தினது தலைவனாகிய இறைவன், நம்மைவேண்டி மேல் நாள் கோக்குமரனைப் பலிகொடுத்து-எம்மை விரும்பி முன்னாளில் தம்முடைய அரசகுமாரனான யேசுகிறீஸ்துவைப் பலயாக அளித்து, வாக்கு, மனம் எட்டரிய மாபரசுகத்தை ஆக்கினார். - சொல்லாலும் மனத்தாலும் எட்டுதற்கரிதாம் பெரியமுக்தி இன்பத்தினை எமக்கு ஆக்கியளித்தார். அதன் அருமை யார்புகல வல்லார் - அதனுடைய 'அருமைப்பாட்டினை எடுத்துச்சொல்ல வல்லவர் யார்? (இல்லை என்பதாகும்).



## பொழிப்புரை

மேலாகவுள்ள முத்தி நகரத்தினது தலைவனான இறைவன் முன்னாளிலே எம்மை விரும்பி (எமக்காக)த் தம்முடைய அரசு குமாரனான யேசுகிறிஸ்துவைப் பலியிட்டுச் சொல்லாலும் பனத்தாலும் எட்டவியலாத முத்தியின்பத்தினை எமக்கு ஆக்கியளித்தார், அதன் அருமைப்பாட்டினை எடுத்துரைக்க வல்லவர் யார்? ஒருவரும் இல்லை.

## விளக்கவுரை

முத்தி நகரத்தின் தலைவரான இறைவன் பாவிக்களாகிய மானிடருக்காகத் தம்முடைய குமாரனையே பலியிட்டு அவர்களுக்கு முத்தியின்பத்தை அருளினார் எனில் அந்த அருளின் மகிமை எத்துணை மேலானது! இதன் மூலம் இறைவனின் பேரருளின் திறம் விளக்கப்பட்டுப் படிப்போருள்ளத்திலே பக்தி பரவசத்தை ஆசிரியர் ஏற்படுத்துகின்றார் எனலாம். முத்தியின்பத்தின் ஒப்பில்லாப் பெருமையை எவராலும் சொல்ல வியலாது என்பதும் இப்பாடலாலே பெறப்படுகின்றது. வாக்கு மனத்தாலேயே எட்ட முடியாது என்பதால் உடலால் எட்டுவது அரிதினும் அரிது என்பது குறிப்புப்பொருள்.

இத்தகைய சிற்சுகமி யைந்திடவி னைத்தோர்  
பித்துலக நச்சுறுபி ராந்தியைவி டுத்தே  
செத்தொழியு மாநிழியு டற்குவரு சேதம்  
எத்துணைய வாயினுமொ ரெட்டுணையு மெண்ணார்

## பதவுரை

இத்தகைய சிற்சுகம் இயைந்திட விழைந்தோர் - இத்தன்மையான வீட்டின்ப ஞானத்தால் ஏற்படும் சுகம் உண்டாக விரும்புவோர், பித்து உலக நஞ்சுஉறு பிராந்தியை அறியாமை நிறைந்ததும் உலக பாசமாகிய நஞ்சு கலந்ததுமான மயக்கத்தினை, விடுத்துச் செத்தொழியும் ஆறுஇழியும் உடற்கு வரும் சேதம் விட்டு நீங்கிச் செத்தொழியும் வழியிலே கீழிறங்கும் உடலுக்கு வருவதாகிய அழிவு, எத்துணையது ஆயினும் ஓர் எள் துணையும் எண்ணார் - எவ்வளவாயினும் ஓர் எள்ளளவாதும் அதனை நினைக்கமாட்டார்,

## பொழிப்புரை

இவ்வாறான வீட்டின்பம் என்னும் ஞானத்தினாலே ஏற்படும் சுகத்தினை விரும்புவோர், அறியாமை நிறைந்ததும்

உலக பாசமாகிய நஞ்சு கலந்ததுமான மயக்கத்தினை நீங்கிச் செய்து ஒழியும் வழியிலே கீழிறங்கும் உடலுக்கு வருவதாகிய அழிவு எவ்வளவாயினும் அதனை நினைக்க மாட்டார்.

### விளக்கவுரை

சிற்சுகம் சித்து — சுகம் — ஞானம். இந்தச் சுகமே நிலையானது. உலக வாழ்விலே அழுந்த வைப்பதும் அழிந்தொழிந்து போவதுமான நிலையற்ற உடலுக்கு எவ்வித ஊறு வரினும் அது ஞானிகளுக்கு ஒரு பொருட்டன்று. வள்ளுவப் பெருந்தகையும் நில்லாதவற்றை நிலையென உணரும் அறியாமையைப் புல்லறிவாண்மை என்றார்.

உகப்புறுபெ ருங்கினையொ டேயுரிமை யுள்ள  
இகப்பயனெ வற்றையுமி கந்திறைவ னுக்கே  
அகப்பலிகொ டுத்தனன் அதன்றியொரு பேறாம்  
மகப்பலிகொ டுக்கவும றுத்திலனோர் வள்ளல் 36

### பதவுரை

ஓர் வள்ளல் கொடையாளியாகிய ஒருவன் உகப்புறு பெருங்கினையொடே — விரும்பத்தக்க தன்னுடைய பெரிய உறவினரோடு, உரிமையுள்ள இகப்பயன் எவற்றையும் இகந்து — தனக்கு உரிமையான இவ்வுலகத்து நன்மைகள் யாவற்றையும் விடுத்து, இறைவனுக்கே அகப்பலி கொடுத்தனன் — இறைவனுக்கே தனது உள்ளத்தினைப் பலியாக வழங்கினான். — அது அன்றி ஒரு பேறு ஆம் மக பலி கொடுக்கவும் மறுத்திலன் — அதுவன்றியும் தனக்கு ஒரே செல்வமான தன் மகவையும் பலிகொடுக்க அவன் மறுக்கவில்லை.

### பொழிப்புரை

கொடையாளியான ஒருவன் விரும்பத்தக்க தன் பெரிய உறவினரோடு, தனக்கு உரிமையாயுள்ள இவ்வுலகத்து நன்மைகள் யாவற்றையும் விடுத்து நீங்கி, இறைவனுக்கே தன் உள்ளத்தையும் பலியாக வழங்கினான்; அது மட்டுமன்றித் தனக்கு ஒரே ஒரு செல்வமாய் இருந்த தன் மகவினையும் பலிகொடுக்க அவன் மறுக்கவில்லை.

### விளக்கவுரை

இங்கே கொடையாளி என்றது ஆபிரகாம் என்ற ஞானியை இவரின் தியாகங்கள் பற்றி இரட்சணிய யாத்திரிகம், அறி



முகவுரையிலே கூறப்பட்டது. அங்குக் காண்க (இவர் போலவே அடுத்து வருபாடல்களிலே குறிக்கப்படும் தியாகிகள் பற்றிய வரலாறுகளும் அறிமுகவுரையிலே சுருக்கமாகத் தரப்பட்டுள்ளன. ஆபிரகாமின் செயல் மாணிக்கவாசகசுவாமிகளின் அன்றே என்றன் ஆவியும் உடலும் உடைமையெல்லாம் குன்றே அணையாய் ஆட்கொண்டபோதே கொண்டிலையோ, என்ற மணி வாக்கினை நினைவூட்டுகின்றது.

இந்நிலம்வி யந்திடுமெ கிப்திறைமை பூண்ட  
மன்னுரிமை யாவையும னக்கொளவ ரைந்தாண்  
டின்னலுறு தன்கிளையோ டெண்ணில்பல துன்பம்  
பன்னரிய நிந்தையுமு ழந்தனனோர் பத்தன் 37

### பதவுரை

இந்நிலம் வியந்திடும் எனிப்து இறைமை பூண்ட  
மன்னுரிமை — இவ்வுலகமே அதிசயப்படும் மேன்மைமிக்க  
எகிப்தின் தலைமையாகிய அரசு உரிமை எல்லாவற்றையும்  
மனக்கொள வரைந்தான் — தன் மனமார வெறுத்தான்.  
இன்னல் உறு தன் கிளையோடு எண்ணில் பல துன்பம்-  
அடிமைகளாகித் துயரமடைந்த தன் இனத்தினரோடு கூடித்  
தானும் எண்ணவியலாத பல துன்பங்களையும், பன் அரிய  
நிந்தையும் ஒர் பத்தன் உழந்தான் — சொல்லவொண்ணா  
இழிப்புகளையும் பத்தனான மோசே அநுபவித்தான்.

### பொழிப்புரை

இறையடியனாகிய மோசே இவ்வுலகமே அதிசயப்படுவ  
தான எனிப்து நாட்டின் தலைமைக்குரிய அரசு உரிமை எல்லா  
வற்றையும் வெறுத்ததோடு, அடிமைகளாகித் துன்புற்ற தன்  
இனத்தினரோடு கூடித்தானும் எண்ணவியலாத பல துன்பங்  
களையும் நிந்தனைகளையும் அநுபவித்தான்.

### விளக்கவுரை

நிலம் என்பது நிலத்திலுள்ள மக்களுக்கு ஆகி வந்தமை  
யால் அஃது இடவாகுபெயர். மோசே இன்பத்திற்காகவும்  
தான் பெற்ற இன்பம் தனது இனம் பெறுவதற்காகவும் இழக்க  
முடியாத பலவற்றையும் இழந்து அடைய முடியாத துன்பங்  
களை அநுபவித்து நிந்தனைக்கும் ஆளானமை மோசேயின்  
பத்தி வைராக்கியத்திற்கு எடுத்துக்காட்டாகும். இறைமை—  
தலைமை.

துங்கவுல காதிபர் துணைப்பதம் லாலென்  
அங்கமரி யப்பெறினு மாவியுகு மேனும்  
எங்கனவி லும்பிற விறைஞ்சுகில னென்றைச்  
சிங்கமுறு வெங்குகைமு டங்கினனொர் தீர்க்கன் (38)

### பதவுரை

ஓர் தீர்க்கன் — தீர்க்கதரிசி ஒருவன், என் அங்கம் அரி  
யப் பெறினும் — என் உடலின் உறுப்புகள் அரியப்பெற்றா  
லும் ஆவி உகும் எனும் — உயிரானது சிந்தப் பெற்றா  
லும், துங்க உலக அதிபர் துணைப்பதம் அது அ(ல்)லால்  
தூய்மையான மோட்ச உலகின் தலைவரான இறைவனுடைய  
இரு திருப் பாதங்களையன்றி, எம் கனவிலும் பிற இறைஞ்  
சுகிலன் என்றோ — எமது கனவிலும் பிற தெய்வங்களை  
வணங்கேன் என்று, சிங்கம் உறு வெங்குகை முடங்கினன்  
சிங்கம் வசித்தற்கு இடமான கொடிய குகையிலே முடங்கிக்  
கிடந்தான்.

### பொழிப்புரை

தீர்க்கதரிசியாகிய தானியேல் எனது உடலுறுப்புக்களை  
அரிந்தாலும் உயிரே சிந்தினாலும் தூய முத்தியுலகத் தலைவ  
ரான எம் இறைவனையன்றி வேறு தெய்வங்களைக்கனவிலும்  
நினையேன் என்று சிங்கம் வாழ்கின்ற கொடிய குகையிலே  
முடங்கிக் கிடந்தான்.

### விளக்கவுரை

தானியேல் தம் உயிரையும் உடலையும் பொருட்படுத்  
தாது சிங்கத்தின் குகையில் வாழ நேர்ந்த காலத்திலும் தமது  
மதத்திற்குரிய இறைவனையே வணங்கிப் பிற தெய்வங்களை  
வணங்க மறுத்தமை அவரது மன உறுதியையும் அஞ்சாமை  
யையும் காட்டுவதாகும். நாம் ஆர்க்கும் குடியல்லோம்! என்ற  
அப்பர் சுவாமிகளின் உறுதிப்பாடு தானியேலின் வாக்கில் எதி  
ரொலிக்கிறது. துங்கம் - தூய்மை. புனிதம். துணைப்பதம்—  
இரு திருப்பாதங்கள்.

இந்தனம் அடுக்கிய இருங்கொடிய சூளைக்  
கொந்தழல் மடுத்தவிறை கோபமென மூண்டு  
வெந்தெரிய அத்தழலில் வீசியெறி போதும்  
சிந்தனை கலங்கிலர் திடங்கொளும் முச்சித்தர் (39)



### பதவுரை

திடங்கொளும் முச்சித்தர் — மனவலிமை மிக்க ஞானிகள் மூவர். இந்தனம் அடுக்கிய இருங்கொடிய சூளைக் கொந்தழல் — விறகுகளை அடுக்கி வைத்து (எரித்த) பெரிய கொடிய காலவாயின் தீத்தொகுதி. மடுத்த இறை கோபம் என — சேர்ந்து விட்ட இறைவனின் சீற்றம் எனத்தக்கவாறு மூண்டு வெந்து எரிய — மிகுதியும் மூண்டு பற்றி எரிய அத்தழலில் வீசி எறி போதும் — அந்தக் கொடுந் தீத்தொகுதியிலே வீசி எறயப்பட்ட போதிலும் சிந்தை கலங்கிலர் மனம் கலக்கம் அடையப் பெற்றிலா.

### பொழிப்புரை

மனவலிமை மிக்க ஞானிகள் மூவர், விறகுகள் அடுக்கப் பெற்ற கொடிய காளவாயினிடத்தே இறைவனின் கோபம் போல நெருப்புத் தொகுதியானது பற்றி எரிய, அந்த நெருப்பிலே வீசி எறியப்பட்ட காலத்திலும் தமது மனம் கலங்கினாரல்லர்.

### விளக்கவுரை

இத்தனம்—விறகு, குளை—காளவாய் கொந்தழல்—தீத்தொகுதி. தீத்திரன். நெருப்பின் கொழுந்து விட்டெரிகையின் கடுமையைப் புலப்படுத்த அது இறைவனது கோபத்தோடு ஒப்பிடப்பட்டது. முச்சித்தர் என்போர் சாத்ராக், மேஷாக், ஆபேத்நேகோ தம் சமயத்திலும் தம் இறைவனிலும் பக்தி வைராக்கியம் மிகுதியும் இருந்தால் இத்தகைய கொடுமைகளைத் தாங்க முடியும் என்பதை இவர்கள் அருபவித்த சித்திரவதை எடுத்துக் காட்டுகின்றது.

அவ்வியன்ம னத்தினர மார்க்கவெறி கொண்டு  
வல்லியமெ னக்குழுமி வன்கன்மழை சிந்திக்  
கொல்லியம லைந்துமொரு கோட்டயில னை  
நல்லியன்மொ ழிந்துயிர்வி தேத்தனனோர் நம்பன் 40

### பதவுரை

அவ்வியல் மனத்தினர் அமார்க்க வெறிகொண்டு-  
பொறாமை மிக்க உள்ளத்தினரான கொடியோர் தீயவழிகளை  
கைக்கொண்டு, வல்லியம் எனக்குழுமி — புலிக்கூட்டம்  
போல வளைந்து, வன்கல் மழை சிந்திக் கொல்லிய



மலைத்தும் —வலிய கற்களை மழைபோலப் பொழிந்து கொல்லு வதற்கு எதிருற்ற போதும், நம்பன் - ஞானியான ஒருவன், கோட்டம் இலன் ஆகி - மன வேறுபாடு அற்றவனாய். நல் தியல் மொழிந்து உயிர் விடுத்தான் — நல்லுரைகள் கூறி தனது உயிரை விடுத்தான்.

### பொழிப்புரை

பொறாமை மிக்க மனத்தினரான கொடியவர்கள்., தீய வழிகளைக் கைக்கொண்டு புலிக்கூட்டத்தைப் போலச் சுற்றி வளைந்து வலிய கற்களை மழைப்போலப்பொழிந்து எதிருற்ற போதிலும் ஞானியான ஒருவன் மனவேறுபாடற்றவனாய் அவர்களுக்கு நல்லுரைகள் கூறித் தனது உயிரை எடுத்தான்

### விளக்கவுரை

அவ்வியல்—(அவ்வியம்) பொறாமை, அமார்க்கம்— (அ+ மார்க்கம்) நல்வழிக்கு எதிரான தீயவழி. வல்லியம்—புலி. நம்பன் என்றது ஸ்தோவான் என்னும் ஞானியை 'உனது வலது கன்னத்தில் அடித்தவனுக்கு உனது இடது கன்னத்தையும் காட்டு' என்ற யேசுகிறிஸ்துவின் உபதேசத்தைத் தன் வாழ்க்கையில் கடைப்பிடித்த ஞானி ஸ்தோவான் என்பதற்கு இப்பாடல் சான்று.

நாடுநகர் காடுகட லாறுபல நண்ணி  
நீடுபல மோசமடி நிந்தையெறி காவற்  
கூடமெனு மாகொடிய கூறரிய சாவின்  
பாடுபல பட்டனனோர் பத்திவயி ராக்கியன்

### பதவுரை

நாடு, நகர், காடு, கடல் ஆறு பல நண்ணி — நாடுகள், நகரங்கள் காடுகள், கடல்கள். ஆறுகள் பலவற்றையும் அடைந்து, நீடு பல மோசம் அடி நிந்தை எறி காவற் கூடம் என்று — நீண்ட காலம் (பல ஏமாற்றுக்களாகிய) துன்பங்களும், அடிகளும், இழிசொற்களும், கல்வெறிகளும், சிறை கூடங்களும் என்று சொல்லப்படும் கூறு அரிய சாவின் பாடு பல — சொல்ல முடியாதவையான மரண ன்பங்கள் பலவற்றையும். ஓர் பத்தி வைராக்கியன் பட்டனன் — இறைவன் மீது பத்தி உறுதி பூண்டவனான ஒருவன் அநுபவித்தான்

### பொழிப்புரை

பத்தி வைராக்கியன் ஒருவன் நாடுகள், நகரங்கள், காடுகள், கடல்கள், ஆறுகள் பலவும் அடைந்து நீண்டகாலமாகப்



பல ஏமாற்றுக்கள், அடிகள், இழி சொற்கள், கல்லைறிகள், சிறைக்கூடங்கள் என்று சொல்லப்படும் கூறுதற்கரிய துன்பங்களை அநுபவித்தான்.

### விளக்கவுரை

இவ்வாறு மதச் சகிப்பற்றவர்களின் கைகளில் அகப்பட்டுப் பாடுற்றவன் பவுல் என்ற ஞானியாவான். நாடு முதல் ஆறு வரை அமைந்த சொற்றொடர் உம்மைத் தொகை. பாடு—துன்பம் காவற்கூடம்—சிறைச்சாலை (கிறிஸ்தவ ஞானிகள் அப்போஸ்தலர் எனப்படுவர்) கூறரிய—(கூறு + அரிய) —நிலை மொழி ஈற்றுக்குற்றியலுசரம் வருமொழித் தொடக்கத்தில் உயிர்வரக் கெட்டது

அம்புவி யு வந்தலைய கந்தையர்கு ரைத்த  
வம்புமொழி யைப்புரியு பாதியைம திக்கா  
தும்பர்மகி மைத்திறமு வந்துயிர்வி டுத்தார்  
செம்பொருள் தெ ரித்தகுரு தேசிகர்ஜெ கத்தில் 42

### பதவுரை

வம்புவி உவந்து அலை அகந்தையர் — அழகிய உலகின் இன்பங்களையே விரும்பி அலைந்து கொண்டிருக்கும் செருக்குடையோர் குரைத்த வம்புமொழியை புரியும் உபாதையை - நாய் போலக் குரைத்துக் கூறிய கொடிய இழி சொற்களையும் செய்யும் இடர்பாடுகளையும், மதிக்காது உம்பர் மகிமைத்திறம் உவந்து : பொருட்படுத்தாது தேவர்களின் மகிமையை ஏற்றுக்கொள்வதை விரும்பி, செம்பொருள் தெரிந்த குரு தேசிகர் வந்து - மெய்ப்பொருள் இதுவென உணர்ந்த குருமணியாகிய யேசுகிறிஸ்துநாதர் இவ்வுலகில் வந்து உயிர் விடுத்தார் - தம் உயிரினைத் துறந்தார்.

### பொழிப்புரை

அழகிய உலகின் கண்ணுள்ள இன்பங்களையே விரும்பி அலைந்து கொண்டிருக்கும் அகங்காரிகள் நாய் போலக் குரைத்துக் கூறிய இழி சொற்களையும் செய்த இடர்பாடுகளையும் பொருட்படுத்தாது தேவர்களின் மகிமையை ஏற்றுக்கொள்வதை விரும்பி மெய்ப்பொருள் இதுவென உணர்ந்த குருமணியாகிய யேசுகிறிஸ்துநாதர் இவ்வுலகில் வந்து தம் உயிரினைத் துறந்தார்.

### விளக்கவுரை

‘பரம பிதாவே, இவர்கள் செய்வது இதுவென அறியார்கள். இவர்களை மன்னித்தருளும்’ என்று வேண்டிச்சிலுவையில்

மரித்த யேசுகிறிஸ்துநாதர், தம்மை இழித்தும் பழித்துக்  
வருத்தியோரையும் மன்னித்து அவர்கள் தேவரின் மகிமையை  
ஏற்றுக்கொள்ள விரும்பினார். இது அவரின் தெய்வீகத்தின்  
வெளிப்பாடாகும். செம்பொருள் - மெய்ப்பொருள்— குரு  
தேசிகர் - இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை.

கல்லெறிக டுஞ்சிறைக சப்பமொழி கட்கம்  
நல்குரவு வாரடியில் நைந்துயிர்ந டுங்கப்  
புல்லரிய கான்பதர்பொ ருப்புமுழை புல்லி  
எல்லையில்லக டுந்துயர மெய்தினர நேகர்

43

### பதவுரை

கள்ளறி கடும்கிறை கசப்புமொழி கட்கம், நல்குரவு  
வார் அடியில் நைந்து உயிர் நடுங்க புல்லரிய காடு,  
புதர், பொருப்பு, முழை புல்லி — கல்வறிகள், கடுமை  
யான சிறைக. கசப்பான இழிமொழிகள்' வாள், வறுமை,  
கசையடி என்பவற்றால் வருந்தி உயிர் நடுங்குமாறு காடு  
புதர், மலை, குகை என்பவற்றை அணைந்து, எல்லை  
யில் கடுந்துயரம் எய்தினர் அநேகர் - எல்லையில்லாத  
கடுந்துயரத்தினை அடைந்தவர் பலராவர்.

### தொழிப்புரை

பரிசுத்த வேதாகம வழிநின்று முத்தியின்பத்தை அடையக்  
கருதி, அதற்கு எதிராகத் தமக்கு இழைக்கப்பட்ட கல்லெறி  
கள். கடிய சிறைக்கூட வாசங்கள், நிந்தனை மொழிகள்,  
வாள் வெட்டு, வறுமை, கசையடி ஆகியவற்றை அடைந்தும்  
காடு, புதர், மலை, குகைகள் என்பவற்றை அணைந்தும்  
எல்லையில்லாத கடுந்துயரத்தை அநுபவித்தோர் பலராவர்.

### விளக்கவுரை

இதுவரை சிறப்பு வகையிலே கிறிஸ்துநாதர் மீது பத்தி  
பூண்டு அப்பத்திக்குத் தடைகளாக இழைக்கப்பட்ட பலவகை  
துன்பங்களாலே வருந்தியோர் பற்றி விளக்கி, இப்பாடலிலே  
பொதுப்படையாகத் துன்பங்கள் அநுபவித்த பலரையும்  
தொகுத்துக் கூறுகின்றார். கட்கம்- வாள், வார் அடி - கசை  
(சவுக்கு) அடி - காண் - காடு,



இன்னவித மாகவிசு வாசிகளி கத்தில்  
 பன்னரிய பாடுபல பட்டனர் ப ரத்வே  
 மன்னுமகி மைக்கெனவ தைந்துயிர் ம டிந்தார்  
 இந்நிலமி சைக்குருதி யேகரி யி யம்பும்

44

### பதவுரை

இன்னவிதமாக - இவ்வண்ணமாக. விசுவாசிகள் இகத்  
 தில் பன் அரிய பாடுபல பட்டனர் - கிறிஸ்துவத்தில் நம்  
 பிக்கை கொண்டோர் இவ்வுலக வாழ்க்கையிலே சொல்லவிய  
 லாத துன்பங்களை அநுபவித்தனர். பரத்தே மன்னும் மகி  
 மைக்கு என - மோட்ச இராச்சியத்திலே நிலைபெற்ற மேன்  
 மைகளுக்கென்று நைந்து உயிர் மடிந்தார் - துன்புற்று உயிர்  
 துறந்தனர் இந்நிலம் மிசைக் குருதியே கரி இயம்பும் -  
 இவ்வுலகத்திலே இவர்களின் தியாகங்களுக்கு இவர்கள் பெருக்  
 கிய இரத்தமே சாட்சி கூறும்,

### பொழிப்புரை

இவ்வாறாக பரிசுத்த கிறிஸ்தவ மார்க்கத்திலே நம்பிக்கை  
 வைத்தவர்கள் இவ்வுலக வாழ்க்கையிலே சொல்லவியலாத துன்  
 பங்களை அநுபவித்தனர்' மோட்ச இராச்சியத்திலே நிலை  
 யான மேன்மைகளுக்காகத் துன்புற்று உயிர் துறந்தனர். இவர்  
 கள் செய்த தியாகங்களுக்கு இவர்கள் பெருக்கிய இரத்தமே  
 சாட்சி கூறும்.

### விளக்கவுரை

"என்னைப்பற்றி மனிதர் உங்களைச் சபித்துத் துன்பப்  
 படுத்தி உங்கள் மேல் சகல தீமைகளையும் சொல்லும்போது  
 நீங்கள் பாக்கியவான்கள். அப்போது அகமகிழ்ந்து அக்களியுங்  
 கள். ஏனெனில் பரலோகத்தில் உங்கள் சம்பாவனை ஏராள  
 மாயிருக்கிறது. இவ்வண்ணமே உங்களுக்கு முன்னிருந்த தீர்க்க  
 தரிசிகளையும் உபத்திரவப்படுத்தினார்கள்" என்பது மத்தேயு  
 சுவிசேஷத்தின் 5ஆம் அதிகாரத்தில் யேசுகிறிஸ்துநாதர் திரு  
 வாக்காக, 11 ஆம், 12ஆம் வாக்கியங்களில் அமைந்துள்ளது.  
 யேசுகிறிஸ்துநாதர் இதனை வெறும் கூற்றாக மொழியவில்லை.  
 தமது தியாக வாழ்க்கையின் மூலம் எடுத்துக்காட்டிச் சென்  
 றார். அதனையே அப்போஸ்தலர்களும், கிறிஸ்தவ சான்றோர்  
 களும் பின்பற்றி வந்தனர், வருகின்றனர். உலகிலுள்ள உயர்ந்த  
 சமயங்களைச் சேர்ந்த ஞானிகள் பலரும் தம் சமய நம்பிக்  
 காகவும், பத்தி வைராக்கியத்துக்காகவும் மோட்ச சாம்ராச்சி  
 யத்தை அடைதற்காகவும் இவ்வாறே பல துன்பங்களையும்



மரணத்தையும் அரவணைத்தனர் என்பதற்கு வரலாற்றுச் சான்றுகள் உள்ளன. நல்குரவு - வறுமை, கரி - சாட்சி.

மற்றிதனை அற்பமும் மதித்திலன்மென் னெஞ்சன்  
முற்றுலக சாலவள றாடுமுழு குற்றான்  
துற்றுமோர் நறுங்கனியெ னச்சுவைவிழைந்தே  
பற்றியெரி யுஞ்சுடர் விழும்பலப தங்கம்

45

பதரை

மென்னெஞ்சன் இதனை அற்பமும் மதித்திலன் -  
உன்றுடன் நம்பிக்கையுளைவரை வந்த) மென்னெஞ்சன்  
இதனை ஒரு சிறிதும் மதித்தானில்லை. முற்று உலக சால  
அளறாடு முழுகல் உற்றான் - முழுவதாக உலக ஆசை என்  
னும் சேற்றிலே மூழ்கி விட்டான். துற்றும் ஓர் நறுங்கனி  
எனச் சுவை விழைந்து - அண்மையிலுள்ள மரத்தின் ஒப்  
பற்ற கவையான கனி இது என்று அதன் சுவையினை விரும்பி  
பதங்கம் பற்றி எரியும் சுடர் விழும் - விட்டிற் பூச்சியா  
னது பற்றி எரியும் தீச்சுடரிற் சென்று விழும்.

பொழிப்புரை

மென்னெஞ்சன் இவ்வுண்மையைச் சிறிதேனும் மதிக்காது  
முழுவதாக உலக ஆசை சேற்றில் மூழ்கி விட்டான். அண்மை  
யிலுள்ள மரத்தின் ஒப்பற்ற சுவையான கனி இது என்று  
அதன் சுவையினை விரும்பி விட்டிற் பூச்சியானது பற்றி எரி  
யும் தீச்சுடரிலே சென்று விழும் (மென்னெஞ்சனின் செய்கை  
இந்த விட்டிற் பூச்சியினது போன்று அறியாமை மிக்கதாகும்)

விளக்கவுரை

இப்பாடலில் வேற்றுப் பொருள் வைப்பணி வந்துள்ளது.  
முன்னர் ஒரு பொருளின் இயல்பிலே தொடங்கிப்பின்பு அதனை  
முடிப்பதற்கு பிறிதொரு பொருளை உலக நிகழ்விலிருந்து  
எடுத்துக்கூறுவது வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி மென்னெஞ்சன்  
உலக ஆசைகளின் இழிவினை உணராது சம்சாரச் சேற்றில்  
வீழ்ந்தது அறியாமை அதற்கு ஒப்பான வேற்றுப் பொருளாக  
விட்டிலும், சுவைக்கனி என அது தீச்சுடரில் சென்று விழலும்  
வைக்கப்பட்டன. பதங்கம் - விட்டிற் பூச்சி, பறவை என்பா  
ரும் உளர்.

மிச்சின்மிசை லெளகிக விகாரமுறு குக்கல்  
சிச்சியென ஓடுமது தேர்கிலை திகைத்திட்  
டச்சுறு குரைப்பைநனி யஞ்சினை யமார்க்கப்  
பிச்சரென ஏகினை பிறங்கல்வழி பேணி

46



### பதவுரை

மிச்சில் மிசை லௌகிக விகாரம் உறு குக்கல்-  
(தானே உண்டு கக்கிய) எச்சிலை விரும்பி உண்கின்ற இலௌகிக  
கள் என்னும் மாறுபாடுள்ள நாயை; சிச்சி என அது ஓடும்  
'சிச்சி' என்று வெருட்டினால் அது ஓடி விடும். திகைத்திட்டுத்  
தேர்கிலை - திகைப்படைந்தனாலே இதனை நீ தெரிந்து  
கொள்ளவில்லை. அச்சுறு குரைப்பை நனி அஞ்சினை -  
அச்சுறுத்தும் அதன் குரைப்பைக்கு நீ மிகவும் பயந்து போனாய்,  
அமார்க்கப் பிச்சர் எனப் பிறங்கல் வழி பேணி ஏங்கி  
னாய் - அமார்க்கமாகிய 'நெறியல்லா நெறி'யிற் செல்லும்  
பித்தர்களை போலத் தீயவழியினை விரும்பி அவ்வழிச் சென்  
றாய்.

### பொழிப்புரை

தானே உண்டு கக்கிய எச்சிலை விரும்பி உண்கின்ற  
இலௌகிககள் என்னும் மாறுபாடுள்ள நாயைச் 'சிச்சி' என்று  
வெருட்டினால் அது ஓடிப்போம். ஆனால் நீ திகைப்படைந்த  
மையால் இவ்வண்மையை அறியாது போனாய். அதன் அச்  
சுறுத்தும் குரைப்புக்கு அஞ்சி விட்டாய்- தீயவழிச் செல்லும்  
பித்தர்களை ஒத்து அவர்களின் (லௌகிக) வழியிலே நீயும்  
சென்றாய்.

### விளக்கவுரை

மிச்சில் —(உண்டு கக்கிய) எச்சில் ஒரே வகையாக மீண்  
டும் மீண்டும் உண்டு, உலக இன்பங்களிலே கோய்ந்தும் உறங்  
கியும் வாழும் வாழ்க்கையானது தன் எச்சிலைத் தானே உண்  
ணும் நாயின் செயல் போன்ற மிகுதியும் அருவருப்பான செய  
லாகும். உலக பந்தத்திலே கட்டுண்டு அதிலேயே அழுந்திக்  
கிடப்பது நாயின் வாழ்க்கை. அடியார்கள் தம்மை உலகினர்  
போலப் பாவித்துத் தம்மை இறைவன் முன்பு நாய் என்றும்  
'நாயிற் கடையர்' என்றும் அழைப்பது ஈண்டு நோக்கத் தக்கது.

அந்நெறி பிடித்துயிர் அவிந்தவ ரநேகர்  
செந்நெறி கதித்தசிம யஞ்சிகறு தீயால்  
தொன்னெறி விளக்குகவி சேடநெறி தூய  
இந்நெறி விடுத்தவர் டேறும்வகை யின்றால்

47

### பதவுரை

சென்னெறி கதித்த சிமயம் சிதறு தீயால் - தீயவழி  
யாகிய மிகுதியும் உயர்ந்த மலையுச்சியிலிருந்து சிதறப்பறக்கும்



நெருப்பினால். அந்நெறி பிடித்து அவிந்தவர் அநேகர் - அந்த வழியைக் கடைப்பிடித்துச் சென்று எரிந்தோர் பலராவர். சுவிசேடம் தொன்னெறி விளக்கும் - சுவிசேடமோ பழையமையான (முத்திக்குரிய) நல்ல வழியினைக் காட்டும். தூய இந்நெறி விடுத்தவர் ஈடேறும் வகை இன்று - பரிசுத்தமான இந்த வழியினைத் தவற விட்டோர் கடைந்தேற வேறு வழி இல்லை.

### பொழிப்புரை

தீய வழியாகிய மிகவும் உயர்ந்த மலையுச்சியிலிருந்து சிதறிப் பறக்கும் நெருப்பினால் அந்த (லௌகிக) வழியிலே சென்று எரிந்தவர் பலர் சுவிசேடமோ பழையமையான முத்திப்பாதையைக் காட்டுவதாகும். தூயமையான இந்த வழியினைத் தவற விட்டவர்கள் உய்வினை அடைந்து கடைத்தேற வேறு வழி இல்லை.

### விளக்கவுரை

இலௌகிகனது தீய அறிவுரையால் தான் முன்பு சென்ற முத்திக்கான வழியை விடுத்து அழிவைத் தருவதாகிய மலையுச்சியை நோக்கி நடந்து ஆத்தம விசாரி இளைப்பும் பெரும் கவலையும் அடைந்து தனது பாவச் சமையானது முன்னரினும் மும்மடங்கானதை உணர்ந்தான். சுவிசேடகன் தோன்றி அவனது பிழையினை இடித்து நல்வழி காட்டிப் போனான். சுவிசேடகன் காட்டிய நல்வழியின் உயர்வும், இலௌகிகன் காட்டிய தீயவழியின் இழிவும் இப்பாடலாலே விளக்கப்பட்டன.

வெவ்வி கராவயிறு புக்கவுயிர் மீண்ட  
செவ்வியினை ஒத்திவ னிறுத்தனை சிறுரைக்  
கொளவியலை பூசைமுறை காண்டியது போலும்  
தைவிக மகாசுருபை தாங்குவது நம்மை

48

### பதவுரை

வெவ்வி அலை கரா வயிறு புக்க உயிர்மீண்ட செவ்வியினை ஒத்து - கொடியதாய் அலைப்பதாகிய முதலையின் வயிற்றிலே புதந்த உயிரானது மீண்ட சிறப்பினைப் போன்று இவண் இறுத்தனை - இவ்விடத்தினை வந்து அடைந்தாய், சிறுரைக் கொளவி அலை பூசைமுறை காண்டி - தன் சிறு குட்டிகளைக் கொளவிக் கொண்டு திரிவதாகிய பூனையின் இயல்பினை நீ அறிவாய். தைவிக சீருபை நம்மைத்தாங்குவது இறைவனது தெய்வீகமான பெருங் கருணையே எம்மையெல்லாம் காப்பாற்றுகின்றது.



## பொழிப்புரை

கொடியதாயும் அலைப்பதாயும் உள்ள முதலையின் வயிற்றிலே புகுந்து உயிர் மீண்ட சிறப்பை போன்று நீ இவ்விடத்தினை வந்தடைந்தாய் தன் சிறு குட்டிகளைக் கௌவிக்கொண்டு திரிவதாகிய பூணையின் இயல்பினை நீ அறிவாய். இறைவனது பெருங்கருணையே எம்மையெல்லாம் காப்பாற்றுகின்றது.

## விளக்கவுரை

கரா - முதலை, கிருஷ்ணபிள்ளை வைணவராயிருந்து சிறிஷ்த வராய் மாறியவர். நீரருந்தவந்த யானையின் காலே முதலை கௌவ அது 'ஆதிமூலமே' என்று அழைக்கத் திருமால் அங்குத்தோன்றி யானையை முதலையினின்றும் காத்த கதையை இவ்விடத்திலே பொருத்தமுற அவர் கையாள்கின்றார், இறைவன் ஆன்மாக்களைக் காத்தருளும் வகையைப் பூனை - குட்டி சம்பந்தம் (மாச்சார சம்பந்தம்). குரங்கு - குட்டி சம்பந்தம் (மார்க்கட சம்பந்தம்) என்பனவற்றுள் அடங்கி விளங்குவது வைதிக சமய மரபு. இங்குப் பூனை குட்டியைக் காப்பதைத் தேவ கருணைக்கு உவமையாகக் கையாளுகின்றார் ஆசிரியர். சிறுநீர் என்ற உயர்திணை அஃறிணையான பூனைக்குட்டிகளுக்குக் கையாளப்பட்டமை உவப்புக் காரணமாக அமைந்த திணைவழு அமைதி.

ஆதலின ருந்துணைவ வாற்றரிய சும்மை  
சோதனை அலக்கணிதர் துற்றிஅடு போது  
மாதிமுதல் வன்றிருவ ருட்டுணை யவாவி  
மேதகைய ஜீவநெறி விட்டுவில கேலே.

49.

## பதவுரை

ஆதலின் அருந்துணைவ! ஆற்ற அரிய சும்மை - ஆதலால் அருமையான நண்பனே! தாங்குவதற்கு மிகவும் அரிதாகியபாரம் சோதனை. அலக்கன், இடர் துற்றி அடும் போதும் - சோதனைகள், துன்பங்கள் இடையூறுகள் நெருங்கி வருத்தும் காலத்திலும். ஆதிமுதல்வன் திருவருள் துணை அவாவி - ஆதி முதல்வனாகிய இறைவனது திருவருளின் உதவியினை விரும்பி, மேதகைய ஜீவநெறி விட்டு விலகேல் - மேன்மை பொருந்திய, ஜீவன்களுக்குரிய - முத்திவழியினை விட்டு விலகாதே.

## பொழிப்புரை

ஆதலால் அரிய நண்பனே. தாங்குற்கு அரிதாகிய பாரங்  
கள், சோதனைகள், துன்பங்கள் இடையூறுகள் தெருங்கி வருத்தும்  
காலத்திலும் ஆதிமுதல்வனாகிய இறைவனது உதவியை விரும்பி  
மேன்மை பொருந்திய சீவன்களுக்கு உரிய முத்திவழியினை விட்டு  
விலகாதே,

## விளக்கவுரை

சும்மை - பாரம். 'நல்லகுருநாதன் நம்மை வருத்துவது கொல்ல  
அல்லக் கொல்ல அல்லப் பொல்லா வினை போக்க' என்பது முது  
மொழி முத்தி நெறியினை அவாவுவேர் எத்தகைய சோதனைகள்  
எற்பட்டாலும் தமது உறுதியிலும், குறிக்கோளிலுமிருந்து தவறு  
தல் கூடாது என்பதை இப்பாடல் வலியுறுத்துகின்றது. ஜீவநெறி  
சீவன்களுக்கு உரியதாகிய முத்திநெறி.

என்றினைய வாறுசொலி யெம்பியது மார்க்கம்  
வென்றியர சன்பணி விதிப்படி பிதாக்கள்  
நன்றியறி தீர்க்கருயிர் நல்குநமி ளங்கோ  
பின்றையடி யாரிவர் புதுக்கினர் பிறங்க.

50

## பதவுரை

என்று இனைய ஆறு சொல்லி - என்று இவ்வாறு எடுத்துக்  
கூறி எம்பி அது மார்க்கம் - எம் தம்பியே! இதுவே வழியாகும்  
வென்றி அரசன் பணி விதிப்படி - வெற்றிக்கு உரிய அரசனாகிய  
இறைவன் விதித்த கட்டளைப்படி' பிதாக்கள் நன்றியறி தீர்க்கர்-  
ஆபிரகாம் முதலாம் முன்னைய தந்தையரும் நன்மையினை அறிந்த  
தீர்க்கதரிசிகளும் உயிர் நல்கும் நம்இளங்கோ - (பாவிகளான  
எமக்காக) உயிரினை வழங்கும் எம் இளவரசரான யேசுகிறிஸ்து  
வும் பின்றை அடியார் இவர் - பின்னர் வந்தகிறிஸ்தவ தொண்டர்  
களும், பிறங்கப் புதுக்கினர் - வழி புலப்படுமாறு புதுக்கியுள்  
ளனர்.

## பொழிப்புரை

என்று இவ்வாறு எடுத்துக்கூறி, "எம் தம்பியே இதுவே  
வழியாகும் வெற்றிக்குரிய எம் அரசனாகிய இறைவன் விதித்த  
கட்டளைப்படியே ஆபிரகாம் முதலாம் முன்னைய தந்தையரும்  
நன்மையினை அறிந்த தீர்க்கதரிசிகளும், பாவிகளான எமக்காக



உயிர் வழங்கும் எம் இளவரசரான யேசுகிறிஸ்துவும், பின்வந்த கிறிஸ்தவ தொண்டர்களும் வழி நன்கு புலப்படுத்துமாறு புதுப் பித்தனர்.

### விளக்கவுரை

பணிவிதி. அறிதீர்க்கள் என்பன வினைத்தொகைகள், எக்கால மும் முத்திவழியை வகுத்தளிப்பதிலே வெற்றி அடைந்தவராத லின் இறைவனை வெற்றியரசர் என்றார். வெற்றி — வெற்றி என்பதன் மெலித்த விகாரம்.

நேர்வழி நெருக்கவழி நின்மல எனக்குச்  
சேர்வழி திகைப்பில்வழி ஜீவவழி சீர்சா  
லோர்வழியி தன்றியிலே யுண்மைவழி கும்பிப்  
பேர்வழிய துற்றலை பிராந்தரும நேகர். 51.

### பதவுரை

நேர்வழி, நெருக்கவழி - நேரானவழி, நெருக்கமான வழி, நின்மலன் நகர்க்குத் தூயவழி தூயோனம் இறைவன் நகரத் துக்கு அதுவே சேரும்வழி. திகைப்புஇல வழி - திகைப்பு இல் லாத வழி, ஜீவவழி-சீவனுக்கே உரித்தான வழி சீர்சாலோ வழி - சிறப்புமிக்கோர் வழி. இது அன்றி உண்மை வழி இல்லை - இதுவே யல்லாது உண்மை வழி வேறு இல்லை கும்பியேயார் வழியாய் உற்று அலைபிராந்தரும் அநேகர்- நரகத்துக்குரிய பெரியவழியினை அடைந்து அலைகின்ற மயக்க அறிவுடையோரும் பலர்.

### பொழிப்புரை

இதுவே நேரான வழி, நெருக்கமான வழி, தூயோனம் இறைவன் நகரமாகிய முத்திக்குச் சேரும் வழி. திகைப்பில்லாத வழி, சீவனுக்கே உரிக்கான வழி, சிறப்புமிக்கேரது வழி, இது யல்லாது உண்மை வழி வேறு இல்லை, நரகத்துக்குரிய பெரிய வழியிலே அலைகின்ற மயக்கமான அறிவினரும் பலரே.

### விளக்கவுரை

சீர்சாலோர் - சிறந்த சாஷ்பினரான மேலோர், கும்பி- நரகம், பிராந்தர் - மயக்கமான அறிவினர் இப்பாடலால் உல கின் சம்சாரபந்தத்திலே அழுந்த வைக்கும் இலௌகிக வழியின் இழிவு கூறப்படுவதோடு, முத்திவழியின் மேன்மையும் விளக் கப் பட்டது.

## பாவப் பொக்கணம் வீழ்த்துவது எவ்வாறு? ஆத்துமவிசாரியின் கவலை

இக்குறி மனக்கொடினி யேகுசென வுள்ளம்  
நெக்குருகு நேயனெடு வேதிய நிகழ்த்துந்  
தக்கநெறி சார்வலைய தாங்கரிய தாமிப்  
பொக்கணம் விழுத்திலது புண்ணிய முனக்கே.

52.

### பதவுரை

இக்குறி மனக்கொண்(ண்)டு இந்த அடையாளத்தினை மனத்திற் கொண்டு, ஏகுசு என - நீ ஏகுவாயாகுக என்று சொல்லி. நெக்கு உருகும் நேயனெடு - மனம் இளகிநின்ற திட்டிகாவலனெடு வேதியனே நிகழ்த்தும் - பரிசுத்த வேதாகம நெறிபிடித்தேயுன ஆத்துமவிசாரி கூறுவான். ஐயா! தக்கநெறி சார்வல்-ஐயனே இனி யான் தகுதிவாய்ந்த முத்தி வழியிலே செல்வேன் தாங்க, அரியதாம் இப்பொக்கணம் விழுத்திலது - தாங்க முடியாத பாரம் நிறைந்த இப் பாவப்பொதி விழவில்லை (இதனை என் முதுகிலிருந்து கழன்று விழச்செய்ய உன்னால் முடியுமானால்) உனக்கே புண்ணியம். அந்த நற்செயலால் உனக்கே புண்ணியமாகும்.

### பொழிப்புரை

“இந்த அடையாளத்தினை மனத்திற் கொண்டு நீ செல்வாயாக” என்று நானி மனம் இளகி நின்ற திட்டிவாயிற் காவலனுக்கு, ஆத்துமவிசாரி கூறுவான், ‘ஐயீனே. இனி யான் தக்க தான முத்தி வழியிலேயே செல்வேன் ஆனால் தாங்கமுடியாத இந்தப் பாவப் பொதியினை நீ வீழ்த்த உதவுவாயானால் அதனாலாம் புண்ணியம் உனக்கேயாம்.

### விளக்கவுரை

முத்தி வழியிலே செல்வதோடு எல்லாம் முடிந்துவிடுவதில்லை முத்தியைச் சேர்வதற்கு மோலும் சில முயற்சிகளை மேற்கொள்ளல் வேண்டும் என்பதைப் பாவப் பொக்கணம் இன்னமும் வீழாமையைக் கொண்டுவிளக்கப்பட்டது. பொக்கணம் - பொதி, சார்வல் - சேர்வேன். அல் - தன்மை ஒருமை விசுதி

வேறுநினை வில்லைவெரிந் மீதறவும் மேன்மேல்  
ஏறுசுமை யாந்ரிகவி னீத்தனனெ னக்கோர்  
ஆறுதலும் இல்லையினி யஞ்சலென நின்றோற்  
தேறுதல்செய் வாருமெதிர் வார்கொறெரி யேனால்



பதவுரை — மதுவாயு சகாயி மதுவாயு சகாயி மதுவாயு சகாயி

**வேறு நினைவு இல்லை** — எனக்கு வேறு நினைவு எதுவும் இல்லை. வெரிந்மீது அறவும் மேன்மேல் ஏறு சுமையால் — என் முதுகின் மீது இருந்து முழுவதுமாக மேலும் மேலும் கூடுகின்ற பாரச் சுமையால், யான் மிக இளைத்தான் — நான் மிகவும் இளைத்துப் போனேன். எனக்கு ஓர் ஆறுதலும் இல்லை — எனக்கு ஒரு மன அமைதியும் ஏற்படவில்லை. நின் போல் தேறுதல் செய்வதாகும் எதிர்வார் கொல் தெரியேன் — உன்னைப்போலத் தேற்றக்கூடியவர்களும் எதிர்ப்படுவார்களோ, யான் அறியேன்.

**பொழிப்புரை** — எனக்கு வேறு நினைவு எதுவும் இல்லை. என் முதுகின் மீது இருந்து முழுவதுமாக மேலும் மேலும் கூடுகின்ற பாரச் சுமையால் நான் மிகவும் இளைத்துப் போனேன். எனக்கு எவ்வித மன அமைதியும் இல்லை; உன்னைப்போல அறுதல் கூறாதேற்றக் கூடியவர்களும் எதிர்ப்படுவார்களோ? அறியேன்.

**விளக்கவுரை** — அமுதால் உன்னைப் பெறலாமே என்பது மணிவாக்கு.

இங்கு ஆத்தம விசாரியும் தன்பாவச்சுமையால் அமுத்தி வருந்தி அழுவது இனி அவனுக்கு ஏற்படவிருக்கும் பேரானந்தத்தின் முன்னோடியாக விளங்குகின்றது. வெரிந் — முதுகு எதிர்வார் கொல் என்ற சொல்லில் 'கொல்' என்றப் பிழைச் சொல் வினாப்பொருளில் வந்தது.

**யாதினி இயற்றுவல்** — இரட்சைபெற வென்னு வோதலு மலங்கலையி ருங்குருச யர்த்த மாதல மடுக்கிலுன் வன்சுமடு வல்லே போதரு மலாதொருவர் போக்கமுடி யாதார் 54

**பதவுரை** — இரட்சை பெற இனி யாது இயற்றுவல் — இரட்சிப்பை பெறுவதற்கு யான் இனி யாது செய்வேன். என்னு ஓதலும் — ஆத்தம விசாரி எடுத்தரைத்தலும் — மலங்கலை வகுந்தாதே, இருங்குருச உயர்த்த மாதலம் அடுக்கில் நீ செல்லும் வழியிலே பெரிய சிலுவை நாட்டப்பட்ட புண்ணியப் பதியினை நீ சமீபித்தால், உன் வன் சுமடு



உந்து பாவச் சமையானது, வல்லேபோதரும் — விரைவில் நீங்கி விடும். அல்லாது ஒருவர் போக்க முடியாதார் - அல்லாமல் வேறெவரும் அதனைப் போக்க முடியாதவராவார். பொழிப்புரை

“இரட்சிப்பினைப் பெறுவதற்கு யான் இனி யாது செய் வேன்?” என்று ஆத்தம விசாரி கூறலும், கிட்டிவாயிற்காவ லன் “வருந்தாதே உன் வழியிலே பெரிய சிலுவை நாட்டப் பட்ட புனித தலத்தினை நீ அண்மித்ததும் உன் பாவச்சுமை விரைந்து நீங்கும். அவ்வாறன்றி வேறு எவரும் அதனைப் போக்க முடியாதவராவார்” (என்று மேலும் சொல்வான்).

விளக்கவுரை

Cross என்ற ஆங்கிலச் சொல்லின் திரிபே எரிசு என்பதா ரும். குருசுக்குச் சிலுவை என்பதே வழக்கில் பெரிதும் இடம் பெறும் சொல். சுமடு - சும்மாடு என்ற சொல்லின் குறுக்கல் விகாரம். பாரம் சுமப்போர் துப்பாரம் அழுத்தாமல் இருப்ப தற்காக வைத்துக்கொள்ளும் அணை இங்கு இட ஆகுபெய ராய் நின்று அதன் மேல் வைக்கப்பட்ட பாவச்சுமையைக் குறித்தது.

இப்பகல்குழிநதிமுழைநீநெறியி னோர்சார்  
மெய்ப்பொருள்விளக்குபவன் வீடெதிர்வை யங்குந்  
றப்பனுவலாளனொட மர்ந்துவின வுங்கா  
லெப்பரிசும் நன்குறவி சைப்பரியல் பென்னு. 55

பதவுரை

இப்பகல் குழிநதிமும் முன் — இந்தப் பகல் வேளை யானது குழிவதற்கு முன், இன்னெறியின் ஓர்சார் — இந்த வழியின் ஒரு பக்கத்தில், மெய்ப்பொருள் விளக்குபவன் - வீடு எகிர்வை — உண்மையான ஞானத்தினை விளக்குபவ னாகிய வியாக்கியானியின் வீட்டை எதிர்ப்படுவாய்' அங்கு உற்று அப்பனுவலாளனோடு — அவ்வீட்டை அடைந்து அந்த நூலறிவாளனோடு, அமர்ந்து வினவுங்கால் — அமர்ந்து வினாவுங் காலத்தில், எப்பரிசும் நன்கு உற இசைப்பன் - எல்லாவற்றையும் நீ நன்கு தெளிந்து கொள்ளுமாறு அவன் விளக்குவான் இயல்பு என்னு—அஃது அவன் இயல்பு என்கூறி பொழிப்புரை

‘இந் பகல் குழிவதற்கு முன்பு, இவ்வழியின் ஒரு பக்கத் தின் உண்மை ஞானத்தினை விளக்குபனாகிய வியாக்கியானி



யின் வீட்டை எதிர்ப்படுவாய். அவ்வீட்டை அடைந்து அந்த நூலறிவாளனை வினாவினால். எல்லாவற்றையும் நீ தெளிவடையும் வகையில் அவன் விளக்குவான். அஃது அவன் 'இயல்பு' என்று கூறி.

### விளக்கவுரை

பனுவலாளன் — (பனுவல் நூல்) வேத நூல் அறிவுடையவன்: வியாக்கினியானி என்பதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பே மெய்ப்பொருள் விளக்குபவன் என்பது. உற இசைத்தல்—மனங்கொள்ளும் வகையிலே தெளிவாக விளக்கல் சார்-பக்கம்

சோகமற நன்மொழிதொகுத்தினையகூறி  
யேகுகென வாசிவிடை யீந்தனன்விசாரி  
யோகையொடு மஞ்சலியொழுக்கமுறை நல்கி  
மாகநகராதிபனை வாழ்த்திவழி போனான். 56

### பதவுரை

சோகம் அற நன்மொழி தொகுத்து இணையகூறி (ஆத்தும விசாரியின்) வருத்தம் நீங்கும்படி (வாயிற்காவலன்) நல்ல தேறுதல் மொழிகளைத் தொகுத்து இவ்வாறு சொல்லி ஏகுகென ஆசி விடை ஈந்தனன் — செல்வாயாக என்று ஆசியொடு கூடிய விடை அளித்தான். விசாரி—ஆத்தும விசாரியும், ஓகையொடும் அஞ்சலி ஒழுக்கமுறை நல்கி — மகிழ்ச்சியொடும் வணக்கம் கூற வேண்டிய முறையிலே வழங்கி மாநகராதிபனை வாழ்த்தி வழி போனான் — முத்தியாகிய பெரிய நகரத்தின் தலைவனை வாழ்த்திக் கொண்டு தனது வழியிற் சென்றான்.

### பொழிப்புரை

ஆத்தும விசாரியின் வருத்தம் நீங்கும்படி வாயிற்காவலன் நல்ல தேறுதல் மொழிகளை எடுத்துரைத்து "செல்வாயாக", என்று ஆசீர்வாதத்தோடு கூடிய விடை ஈந்தான். ஆத்தும விசாரியும் மிகுந்த மகிழ்ச்சியொடு வணக்கம் கூற வேண்டிய முறையிலே காவலனுக்குக்கூறி முத்தியாகிய பெரிய நகரத்தின் தலைவனை வாழ்த்திக் கொண்டு தனது வழியிற் சென்றான்.

### விளக்கவுரை

போனான் என்ற சொல் இனி ஆத்துமவிசாரி முத்தி நகரி லிருந்து திரும்பமாட்டான் என்ற குறிப்புப்பொருள் தந்தது. ஓகை என்ற சொல் உவகை என்பதன் விசாரம். 'ஏகுக என' என்பது இடையிலுள்ள அகரம் கெட்டு ஏகுகென நின்றது.

நவ

ராமாயண

14 வகை

கம்பியாகி வகுத்த  
 யாவும் க்குறவி க்கு  
 பதவி சிவ நகலொ  
 பதவி யபக ஓயி  
 சிவநா வடுயவிகளது  
 பதவி ருச வகக்கள  
 யும தித்யுமக நாயகி  
 கணமகை க்கித்யு  
 காரணகல ருபிபி  
 காரணகல ருபிபி

ராமாயண

யும தித்யுமக நாயகி  
 கணமகை க்கித்யு  
 காரணகல ருபிபி  
 காரணகல ருபிபி

ராமாயண

கிதது தித்யு ரிபாகிவகுத்த  
 துதது நனாபிப்பயி  
 'கா கலா' யுபாகி  
 துதது நனாபிப்பயி



கோயம்புளம் சபைமையவையாந்த விகிதமுடையம்.

நூலகம்

இப்புத்தகம் கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் திசைகளில் அல்லது  
அதற்குரியவர் ஒப்படைக்கப்பட்டிருக்கும் வேண்டியும். கந்திந  
திசைக்குள் ஒப்படைக்காத புத்தகத்திற்கு நாளைவரந்திரு  
2ஆம் விகிதம் அடையப்பட்டும்.

-ஆசிரியர் நூலகம்-

